

TRẦN MINH NHẬT ( biên dịch )

# NGÔN NGỮ

# TÌNH YÊU

## CỦA TRUNG HOA

Ngôn ngữ đàm thoại thực tế và  
thông dụng trong quan hệ tình cảm



NHÀ XUẤT BẢN ĐỒNG NAI



NhanVan.vn  
Nhà sách trực tuyến

**Trần Minh Nhật**

# NGÔN NGỮ TÌNH YÊU CỦA TRUNG HOA

*Ngôn ngữ đàm thoại thực tế và  
thông dụng trong quan hệ tình cảm*

**NHÀ XUẤT BẢN ĐỒNG NAI**

# **NGÔN NGỮ TÌNH YÊU CỦA TRUNG HOA**

## **Trần Minh Nhật**

---

**Chịu trách nhiệm xuất bản**

**BÙI QUANG HUY**

**Biên tập : Mai Hải Hương**

**Trình bày : Thế Anh**

**Sửa bản in : Mai Việt**

**Bìa : Lê Thành**

---

### **TỔNG PHÁT HÀNH**

**CÔNG TY CỔ PHẦN VĂN HÓA NHÂN VĂN**

Số 1 Trường Chinh – P.11 – Q.Tân Bình – TP. Hồ Chí Minh

ĐT: 9712285 – 9710306 – 8490048 • FAX: 9712286

**NHÀ SÁCH NHÂN VĂN • 486 Nguyễn Thị Minh Khai –**

**P.2 – Q.3 – TP.Hồ Chí Minh • ĐT: 8396733**

---

In 1000 cuốn, khổ 10 × 16cm. Tại Công ty cổ phần In Gia Định, Số 9D  
Nơ Trang Long Q. Bình Thạnh, TP. HCM, ĐT: 8412644.

Số ĐKKHXB: 149-2008/CXB/52-05/ĐoN, cấp ngày: 21/01/2008.

Quyết định xuất bản số: 235/QĐ-ĐoN, do NXBTH Đồng Nai cấp ngày  
16/06/2008.

In xong và nộp lưu chiểu quý III năm 2009.

---

Nhà xuất bản tổng hợp ĐỒNG NAI, 210 Đại lộ Nguyễn Ái Quốc, TP Biên  
Hòa, Đồng Nai.

Điện thoại ban giám đốc: (061)3946529 – 3822613 – 3946519.

Ban biên tập: (061)3825292 – Phòng kinh doanh: (061)3946520–3946521

FAX: (061)3946530. Email: nxbdongnai@hcm.vnn.vn

## GIỚI THIỆU

Mục đích của cuốn sách này là giúp cho người học nói được thứ tiếng Hoa thực tế hơn là thứ tiếng Hoa giáo khoa khô cứng được dạy nhiều nơi trên thế giới. Chẳng ai thực sự nói chuyện bằng tiếng Anh giáo khoa và trong trường hợp tiếng Hoa cũng vậy. Vậy tại sao ta không học bằng ngay thứ tiếng Hoa thực tế. Cuốn sách này sẽ giúp người học tiết kiệm thời giờ quý báu để nhanh chóng giao tiếp thật tự nhiên. Chúng tôi hy vọng bạn sẽ thành công trong việc học bằng tiếng Hoa!

### THÔNG TIN

Tập quán, thói quen và truyền thống luôn khác nhau ở từng nơi trên thế giới. Du khách phải chú ý đến điều này khi tiếp xúc với một nền văn hóa khác. Trong suốt những chuyến đi đến Trung Quốc, tôi thường nghe người ta nói: *Nǐmǎn shīfāng rén hūn kāifāng wǒmǎn jōngguó rén hūnbówshǒ* (câu phiên âm trang 4) (Người Phương Tây các anh tự do quá.

Người Trung Quốc chúng tôi rất bảo thủ). Sự tiến bộ của người Phương Tây, đặc biệt trong chuyện quan hệ nam nữ đã làm cho người Trung Quốc nghĩ rằng người Phương Tây quá phóng khoáng, thoải mái trong chuyện tình cảm. Nếu bạn si tình một người Trung Quốc hoặc chỉ muốn làm bạn, bạn không nên tiếp xúc trực tiếp. Bạn nên nói bóng gió và tế nhị về tình cảm của bạn hơn là chỉ đi chơi trực tiếp với họ. Bạn càng tế nhị, hiệu quả sẽ càng cao.

Các câu nói trong sách này mang tính phổ biến chung cho tất cả các nước nói tiếng Hoa. Tuy nhiên, mỗi nơi có tính cỡ mở khác nhau, đặc biệt trong chuyện giới tính. Tôi sắp xếp tính chất này theo một thứ tự từ tự do nhất đến bảo thủ nhất. Thứ tự này là: Hồng Kông, Trung Hoa đại lục, Macao, Đài Loan, Singapore, Malaysia. Việc tôi xếp Trung Hoa đại lục lên trên có lẽ làm nhiều người ngạc nhiên lắm. Tuy nhiên, hiện nay ở đó đang thực hiện chính sách “Đại mở cửa” làm cho nhiều người Trung Quốc muốn tìm người yêu là người nước ngoài.

## MỆO PHÁT ÂM

Tất cả các từ trong tiếng Hoa đều có một âm và nếu phát âm sai có thể làm ý nghĩa của từ thay đổi khác đi rất nhiều. Trong tiếng Hoa có 4 thanh điệu chính được biểu hiện bằng các dấu: thanh 1: –; thanh 2: ' ; thanh 3: ˇ; thanh 4: `.

Thanh thứ nhất (–): Từ **mā** phát âm bằng âm thứ nhất có nghĩa là “mẹ.” Âm thứ nhất là âm bằng giống như hát.

Thanh thứ hai ('): Từ **má** với âm thứ hai có nghĩa là “cây gai dầu”. Âm thứ hai mà cao giọng sẽ giống như người ta phát âm từ “đúng không?”

Thanh thứ ba (ˇ): Từ **mǎ** với âm thứ ba nghĩa là “ngựa.” Nó được phát âm với giọng thấp xuống.

Thanh thứ tư ('): Từ **mà** với âm thứ tư nghĩa là “lăng mạ.” Âm thứ tư được nói với giọng lạnh lạnh giống như từ “Mẹ kiếp!”

Còn một thanh nữa là **mǎ** đối với người Trung Quốc đó là “thanh nhẹ”. Thanh này không được biểu hiện trên cách phiên âm mà chỉ thể hiện ở cách

)  
phát âm: phát âm nhẹ hơn các âm có thanh khác.

Chúng tôi xin chân thành khuyên quý độc giả không nên lo lắng về vấn đề phiên âm. Vì thật ra người biết tiếng Anh dễ dàng đọc được theo cách phiên âm này. Vấn đề chính là người ta phát âm tiếng Anh bằng nhiều cách nhấn giọng khác nhau và tiếng Hoa cũng thế. Người học tiếng Hoa phải lắng nghe rất kỹ để phân biệt sự khác biệt này.

## PHỤ ÂM

Dưới đây chúng tôi sẽ hướng dẫn cách phát âm chuẩn trong hệ thống La Tinh hóa của *Hanyu Pinyin* vốn đã được sử dụng trên khắp thế giới.

Tất cả các phụ âm đều được viết giống như trong tiếng Anh.

<b><i>Tiếng Hoa</i></b>	<b><i>Tiếng Anh</i></b>
C	<i>its</i>
Q	<i>cheat</i> (phát âm bật hơi)
R	<i>urn</i>
X	<i>sea</i>

<b>Z</b>	<b><i>Bits</i></b>
<b>Ch</b>	<b><i>church</i></b> (phát âm với lưỡi cong lên và bật hơi)
<b>Sh</b>	<b><i>shit</i></b> (phát âm với lưỡi cong lên)
<b>Zh</b>	<b><i>jerk</i></b> (phát âm với lưỡi cong lên)

## NGUYÊN ÂM

<b><i>Tiếng Hoa</i></b>	<b><i>Tiếng Anh</i></b>
<b>a</b>	<b><i>father</i></b>
<b>e</b>	<b><i>hen</i></b>
<b>i</b>	<b><i>pìn</i></b> (Âm “i” đơn được phát âm như “e” trong “he”)
<b>o</b>	<b><i>go</i></b>
<b>u</b>	<b><i>july</i></b>
<b>ü</b>	<b><i>feud</i></b> (phát âm với lưỡi cong lên)
<b>ao</b>	<b><i>how</i></b>
<b>ei</b>	<b><i>hay</i></b>
<b>ou</b>	<b><i>no</i></b> (phát âm bật hơi)
<b>ui</b>	<b><i>wait</i></b>

Một số âm kết hợp nữa là:

<b><i>Tiếng Hoa</i></b>	<b><i>Tiếng Anh</i></b>
<b>ci</b>	<b><i>its</i></b>
<b>qi</b>	<b><i>chip</i></b>
<b>si</b>	<b><i>swing</i></b>
<b>zi</b>	<b><i>bits</i></b>



Âm “i” trong *ci*, *si* và *zi* là âm câm.

Trong các phần tiếp theo, Hệ thống La Tinh hóa của *Hanyu Pinyin* được giới thiệu bên phải với phần phiên âm phía dưới. Phần phiên âm sẽ bao gồm các dạng tương đương trong tiếng Anh.

## THÌ

Các thì trong tiếng Hoa rất đơn giản. Nếu muốn nói rằng bạn vừa mới làm gì, bạn có thể thêm từ *lǚ* ở cuối câu. Nếu muốn nói rằng bạn sẽ làm gì, bạn chỉ cần dùng những từ *jiāng huà y*. Ví dụ: “Tôi sẽ đi” là *wǒ jiāng huà chū*. Một câu cũng có thể trở thành quá khứ hay tương lai bằng cách sử dụng các từ chỉ thời gian như *míng tiān* (ngày mai) hoặc *dzúo tiān* (hôm qua). Thời gian thường được đặt ở đầu câu. Ví dụ: “Tôi sẽ đi vào ngày mai” là *wǒ míng tiān chū* “Tôi đi vào ngày hôm qua” là *wǒ zuó tiān chū lǚ*.

# BÀI I

## CÁC CÁCH DIỄN ĐẠT CƠ BẢN

**Ai đó?**

谁?

Shéi?

(Sháy?)

**Cái gì?**

什么?

Shén me?

(Shém-mủh?)

**Ở đâu?**

哪里?

Ná lǐ?

(Nár-lǐ?)

**Khi nào?**

什么时候?

Shén me shí hòu?

(Shém-mủh shér-hò?)

**Tại sao?**

为什么?

Wèi shén me?

(Wày shém-mủh?)

**Làm thế nào?**

**Như thế nào?**

怎么样?

Zěn me yàng?

(Dzēm mủh yàng?)

**Của ai?**

谁的?

Shuí de?

(Sháy dủh?)

**Cái này**

这个

Zhè ge

(jủh-gủh)

**Cái kia**

那个

Nà ge

(Nàh-gủh)

**Chỗ này**

这里

Zhè lǐ.

(jùh-lǐ)

**Chỗ kia**

那里

Nà lǐ

(Nàh-lǐ)

**Nếu**

如果

Rú guǒ

(Rú-guǒ)

**Nhưng**

但是

Dàn shì

(Dèn-shèr)

**Tuy nhiên**

可是

Ké shì

(Kǔh shèr)

**Trái lại, chỉ có điều**

不过

Bú guò

(Bú-guò)

**Bởi vì**

因为

Yīn wéi

(īng-wáy)

**Thế thì, do đó**

那么

Nà me

(Nàh-mǔh)

**Bởi vậy,**

**cho nên**

所以

Suó yǐ

(Suó-ǐ)

**Vâng**

是的

Shì de

(Shèr đǔh)

**Là, phải**

是

Shì

(Shèr)

**Không**

不  
不是的

Bù

(Bù)

Bú shì de

(Bú shèr dǔh)

**Có lẽ**

可能

Kě néng

(Kǔh núng)

**Có lẽ**

**không phải**

可能不是

Kě néng bú shì

(Kǔh-núng bú shèr)

**Tôi**

我

Wǒ.

(Wǒ)

**Bạn**

你

Nǐ

(Nǐ)

**Anh ta/cô ta/nó**

他 / 她 / 它

Tā

(Tā)

**Chúng ta,**

**chúng tôi**

我们

Wǒ men

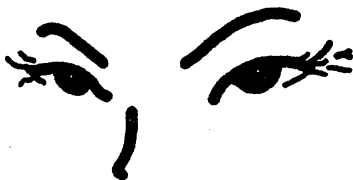
(Wǒ-mě)

**Bạn (số nhiều)**

你们

Nǐ men

(Nǐ-mě)



Họ, chúng  
他们/她们/它们

Tā men  
(Tā-mě)

Đừng  
不要

Bú yào...  
(Bú yào...)

Tôi muốn...  
我想...

Wǒ xiǎng...  
(Wǒ xiǎng...)

Tôi không  
muốn...  
我不想...

Wǒ bù xiǎng...  
(Wǒ bù xiǎng...)

Nghe  
听

Tīng  
(Tīng)

Xem, nhìn,  
thấy  
看

Kàn  
(Kàn)

Ngửi, nghe thấy  
闻

Wén  
(Wén)



Sờ, chạm  
摸

Mō  
(Mō)

Nghe tôi nói đây!  
听我说!

Tīng wǒ shuō!  
(Tīng wǒ shuō!)

Bạn có nhìn thấy  
anh Lý không?  
你看到李了吗?

Nǐ kàn dào lǐ le ma?  
(Nǐ kàn dào lǐ le ma?)

Tôi đã thấy anh Lý.  
我看到李了。

Wǒ kàn dào lǐ le.  
(Wǒ kàn dào lǐ le.)

Tôi muốn  
đi thăm bạn!  
我想去看你!

Wǒ xiǎng qù kàn nǐ!  
(Wǒ xiǎng qù kàn nǐ!)

Tôi muốn gặp bạn!  
我想见你!

Wǒ xiǎng jiàn nǐ!  
(Wǒ xiǎng jiàn nǐ!)

Tôi sẽ chỉ  
cho bạn thấy.  
我给你看。

Wǒ géi nǐ kàn.  
(Wǒ géi nǐ kàn.)

Làm ơn (lịch sự)  
请

Qǐng  
(Chǐng)

Làm ơn (cầu xin)  
拜托

Bài tuō  
(Bài-tuō)

Nguyên văn “làm ơn” như “bạn làm gì giúp tôi?”

Cám ơn.

谢谢。

Đâu có gì.

不谢。

Đừng

khách sáo.

不客气。

Nhà vệ sinh ở đâu?

厕所在哪儿?

Phòng rửa

mặt ở đâu?

洗手间在哪儿?

Cái gì đây?

这是什么?

Cái này/cái

đó gọi là gì?

这个/那个叫什么?

... có nghĩa là gì?

... 是什么意思?

Bạn phát âm cái

này ra sao?

这个怎么念?

Tôi có một câu hỏi.

我有一个问题。

Xiè xie.

(Shièh-shièh.)

Bú-xiè.

(Bú-shièh.)

Bú kè qì.

(Bú kùh-chèe.)

Cè suǒ zài nǎ ér?

(Tsè-suǒ zài nǎ?)

Xí shǒu jiǎn zài nǎ ér?

(Shí shǒu jiǎn zài nǎ?)

Zhè shì shén me?

(Jùh shèr shém-mủh?)

Zhè ge/Nà ge jiào

shén me?

(Jùh-gủh/Nàh-gủh jiòw

shém- mủh?)

... shì shén me yì sī?

(... shèr shém-mủh ì-sz?)

Zhè ge zěn me niàn?

(Jùh gủh dzém-mủh nièn?)

Wó yǒu yí ge wèn tí.

(Wó yǒ í-gủh wèn-tí.)

Bạn có  
hiểu không?  
懂不懂?

Bạn đã rõ chưa?  
你明白吗?

Tôi không hiểu.  
我不懂。

Tôi không rõ  
(về chuyện này)  
我不明白。

Tôi biết rồi.  
我明白。

Tôi hiểu rồi.  
我懂。

Xin hãy giải thích.  
请解释。

Xin hãy giải thích.  
请说明。

Phức tạp  
复杂

Đơn giản, dễ  
简单

Dồng bu đồng?  
(Dǒng bǔ dǒng?)

Ni míng-bái ma?  
(Nǐ míng-bái ma?)

Wǒ bù dǒng.  
(Wǒ bù dǒng.)

Wǒ bù míng bài.  
(Wǒ bù míng-bái.)

Wǒ míng bài.  
(Wǒ míng-bái.)

Wó dǒng.  
(Wó dǒng.)

Qíng jiě shì.  
(Chíng jiě shè.)

Qíng shuō míng.  
(Chíng shuō míng.)

Fù zá  
(Fù-záh)

jiǎn dān  
(jiǎn-dān)



**Khó**  
困难

kùn nán  
(Kwèn-nán)

**Không có gì lạ.**  
怪不得。

Guài bù dé.  
(Guài bủ dủh.)

**Hiển nhiên rồi.**  
很明显。

Hển míng xiǎn.  
(Hủn míng shiễn.)

**Tôi biết**  
我知道。

Wǒ zhī dào.  
(Wǒ jēr-dòw.)

**Tôi không biết.**  
我不知道。

Wǒ bù zhī dào.  
(Wǒ bù jēr-dòw.)

**Tôi quên rồi.**  
我忘记了。

Wǒ wàng jì le.  
(Wǒ wàng-jì lủh.)

**Tôi nhớ rồi.**  
我记得。

Wǒ jì de.  
(Wǒ jì dủh.)

**Nói cho tôi  
biết đi.**  
告诉我。

Gào su wǒ.  
(Gòw-sù wǎ)



**Bạn nói gì?**

你说什么?

Nǐ shuō shén me?

(Nǐ shuō shén-mǐ?)

**Được không nào?**

好不好?

Hǎo bu hảo?

(Hǎo bu hảo?)

**Có được không?**

可以吗?

Ké yǐ ma?

(Ké yǐ ma?)

**Làm được không,  
được không**

行吗?

Xíng ma?

(Xíng ma?)

**Không làm được,**

**không được**

不行!

Bù xíng!

(Bù xíng!)



**Được.**  
行。

Xíng.  
(Shíng.)

**Sao cũng  
được.**  
都可以。

Dōu ké yǐ.  
(Dōh kúh-í.)

**Đúng  
không nào?**  
对不对?

Duì bu duì?  
(Dwày bǔ dwày?)

**Đúng**  
对。

Duì  
(Dwày)

**Nhân tiện,  
xin nói**  
顺便说。

Shùn biàn shuō.  
(Shuèn-bièn shuō.)

**Sai**  
不对

Bú duì  
(Bú dwày)

**Thành công**  
成功

Chéng gōng  
(Chúng gōng)

**Thất bại**  
失败

Shī bài  
(Shēr bài)

**Hầu như**  
几乎

Jǐ hū  
(Jǐ-hǔ)

**Như nhau**  
一样

Yí yàng  
(Í-yàng)

**Gần như, hầu  
như**

差不多。

Chā bù duō.  
(Chā bù-duō.)

**Mô phỏng**  
模仿

Mó fǎng  
(Muó fǎng)

**Tôi đang gặp  
phiền phức!**  
我有麻烦了!

Wó yǒu má fan le!  
(Wó yǒ má-fān lǚh!)

**Bạn có chuyện  
gì vậy?**  
你怎么了?

Ní zěn me le?  
(Ní dzěm-mǔh lǚh?)

**Có vấn đề gì vậy?**  
有什么问题?

Yǒu shén me wèn tí?  
(Yó shém-mǔh wèn-tí?)

**Chẳng có  
vấn đề gì!**  
没问题吧。

Méi wèn tí ba.  
(Máy wèn-tí bả.)

**Bạn không  
sao chứ?**  
你没事吧?

Nǐ méi shì ba?  
(Nǐ máy shèr bả?)



**Bạn cần giúp  
đỡ không?**  
你需要帮助吗?

Nǐ xū yào bāng zhù ma?  
(Nǐ shīu yòw bāng-jù mǎ?)

**Tôi cần giúp đỡ.**  
我需要帮助。

Wǒ xū yào bāng zhù.  
(Wǒ shīu yòw bāng-jù.)

**Tôi không  
cần giúp đỡ.**  
我不需要帮助。

Wǒ bù xū yào bāng zhù.  
(Wǒ bù shīu yòw bāng-jù.)

**Tôi sẽ giúp  
bạn làm.**  
我帮你做?

Wǒ bāng nǐ zuò.  
(Wǒ bāng nǐ dzuò.)

**Hãy giúp tôi.**  
帮我一下?

Bāng wǒ yí xià.  
(Bāng wǒ í-shiàh.)

**Cứu!**  
救命!

Jiù mìng!  
(Jiòu-mìng!)

**Hãy cẩn thận!**  
小心!

Xiǎo xīn!  
(Shiǎo shīn!)

**Nguy hiểm!**  
危险!

Wēi xiǎn!  
(Wāy-shiǎn!)

**Bất cẩn**  
不小心

Bù xiǎo xīn  
(Bù shiǎo shīn)

**Tôi bệnh rồi.**  
我病了。

Wǒ bìng le.  
(Wǒ bìn lǐh.)

Bệnh viện ở đâu?  
医院在哪儿?

Yī yuàn zài nǎ ér?  
(ĭ-yuèn zài nǎr?)

Bao nhiêu?  
多少?

Duō shǎo?  
(Duō shǎu?)

Mua đi!  
买下来!

Mǎi xià lái!  
(Mǎi shiàh lái!)

Tôi không  
muốn mua.  
我不想买。

Wǒ bù xiǎng mǎi.  
(Wǒ bù shiǎng mǎi.)

Quá đắt!  
太贵了。

Tài guì le!  
(Tài guày lǚh!)

Chất lượng  
kém lắm.  
很烂。  
质量不好。

Hèn làn.  
(Hǔn làn.)  
Zhì liàng bù hǎo.  
(Jǐ liàng bù hǎo.)



Tính giá dễ chịu  
cho tôi đi.  
算便宜点。

Suàn pián yì diǎn.  
(Swàn pién-ì diǎn.)

Có cần không?  
要不要?

Yào bù yào?  
(Yòw bù yòw?)

Tôi cần...  
我要...。

Wǒ yào....  
(Wǒ yòw...)

Tôi không cần...  
我不要...。

Wǒ bú yào....  
(Wǒ bú yòw...)

Đổi hộ  
tôi tiền lẻ.  
请给我换零钱。

Qǐng géi wǒ  
huàn líng qián.  
(Chǐng gáy wǒ huàn  
líng-chián.)

Đủ chưa?  
够了吗?

Gòu le ma?  
(Gò lǚh mǎ?)

Đủ rồi.  
够了。

Gòu le.  
(Gò lǚh.)

Chưa đủ.  
不够。

Bú gòu.  
(Bú gò.)

Hài lòng chưa?  
满意吗?

Mǎn yì ma?  
(Mǎn-ì mǎ?)

Hài lòng rồi.  
满意。

Mǎn yì.  
(Mǎn-ì.)

**Chưa hài lòng**  
不满意。

Bù mǎn yì.  
(Bù mǎn-ì.)

**Chia ra**  
分开

Fēn kāi  
(Fēn-kāi)

**Đề chung**  
放在一起。

Fàng zài yì qǐ.  
(Fàng zài ì-chǐ.)

**Cùng nhau**  
一共。

Yì gòng.  
(Í-gòng.)

**Được lắm**  
(chấp nhận).  
还可以。

Hái ké yǐ.  
(Hái kúh-í.)

**Đưa cho tôi.**  
给我。

Géi wǒ.  
(Gáy wǒ.)

**Đây, cầm đi.**  
拿去吧。

Ná qù ba.  
(Náh chùu bả.)

**Cầm lấy đi.**  
拿着。

Ná zhe.  
(Náh jǔh.)

**Tôi có...**  
我有...。

Wó yǒu....  
(Wó yǒ....)

**Tôi không có...**  
我没有...。

Wǒ méi yǒu....  
(Wó máy yǒ....)



**Chuyện gì sẽ xảy  
ra tiếp đây?**

接下来呢?

Jiē xià lái ne.

(Jiē shì shì lái nǐ?)

**Lần trước.**

上次。

Shàng cì.

(Shàng ts.)

**Lần này.**

这次。

Zhè cì.

(Zhè ts.)

**Lần sau.**

下次。

Xià cì.

(Xià ts.)

**Đã lâu lắm rồi.**

很久以前。

Hén jiǔ yǐ qián.

(Hén jiǔ yǐ-chián.)

**Vừa mới đây thôi.**

刚才。

Gāng cái.

(Gāng tsái.)

**Sau khi**

以后

Yǐ hòu

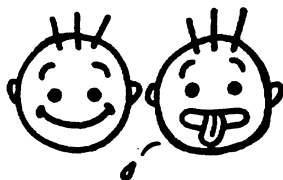
(Yǐ-hò)

**Trước khi**

以前

Yǐ qián

(Yǐ-chián)



**Thời gian**

时间

Shí jiān

(Shí jiān)

**Mấy giờ (khi nào?)**

什么时候?

Shén me shí hòu?

(Shén-mě shí-hòu?)

**Mấy giờ rồi**

(bây giờ)?

现在几点了?

Xiàn zài jǐ diǎn le?

(Xiàn zài jǐ-diǎn lǚ?)

**Đôi khi, có lúc**

有时候

yǒu shí hòu

(Yǒu shí-hòu)

**Luôn luôn**

经常

Jīng cháng

(Jīng-cháng)

**Ít khi**

很少

Hén shǎo

(Hén shǎo)

**Thỉnh thoảng**

偶尔

Óu'ěr

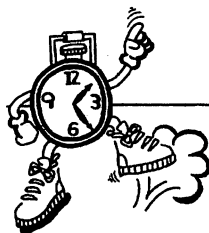
(Ó-ér)

**Chưa từng**

从来没有

Cóng lái méi yǒu

(Tsóng lái máy yǒ)



Chưa từng một lần  
一次都没有。

Yí · cì dōu méi yǒu.  
(í-ts dōh máy yǒ.)

Sau cùng/rút cục/  
cuối cùng  
总算

Zǒng suàn  
(jǒng Swàn)

Mãi mãi  
永远

Yǒng yuǎn  
(Yóng yuǎn)

Làm ơn sửa...  
请修理…。

Qǐng xiūlǐ...  
(Chǐng shiōū-lǐ...)

Dĩ nhiên, đương nhiên  
当然。

Dāng rán.  
(Dāng rán.)

Thuận lợi,  
thích hợp.  
方便。

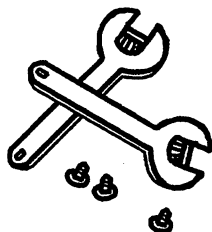
Fāng biàn.  
(Fāng-bièn)

Không thuận lợi.  
不方便。

Bù fāng biàn.  
(Bù fāng-bièn.)

Nhất định/  
chắc chắn.  
一定。

Yí dīng.  
(í-dīng.)



**Không nhất định/  
không cần thiết**  
不一定。

Bù í đing.  
(Bù í-đing.)

**Không thể nào.**  
不可能。

Bù kě néng.  
(Bù kǐh-núng.)

**Có thể.**  
可能。

Kě néng.  
(Kǐh-núng.)

**Không kiên nhẫn.**  
没耐心。

Méi nài xīn.  
(Máy nài shīn.)

**Không tin tưởng**  
没信心。

Méi xìn xīn.  
(Máy shìn shīn.)

**Đừng lo**  
不要担心。

Bú yào dān xīn!  
(Bú yòw dān shīn!)

**Vui lên đi!**  
高兴一点。

Gāo xìng yì diǎn!  
(Gāu-shìng ì-diǎn!)

**Sinh nhật vui vẻ,  
hạnh phúc**  
生日快乐!

Shēng rì kuài lè!  
(Shēng rì kwài-lùh!)



**Vui vẻ**

高兴

Gāo xìng  
(Gāu-shìng)

**May mắn**

幸运

Xìng yùn  
(Shìng Yuèn)

**Không may, xui xẻo**

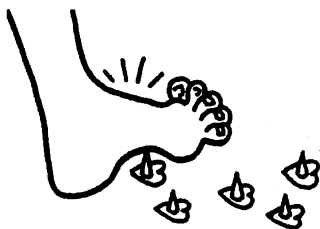
倒霉

Dǎo méi  
(Dǎu-máy)

**Bất hạnh**

不幸

Bú xìng  
(Bú shìng)



## BÀI 2

# LÀM QUEN

**Anh bạn họ gì?**

您贵姓?

Nín guì xìng?

(Nín guàiy xìng?)

Đây là cách hỏi tên rất lịch sự và nên được sử dụng khi mới gặp lần đầu. *Nín* là một dạng đặc biệt lịch sự của từ “bạn” và *guàiy* có nghĩa là “cao quý.”

**Bạn tên gì?**

你叫什么名字?

Nǐ jiào shén me míng zì?

(Nǐ jiào shén-mǐh  
míng-dz?)

**Chào, bạn**

**khỏe không?**

你好吗?

Ní hǎo ma?

(Ní hǎo mǎ?)

**bạn khỏe không?**

怎么样?

Zěn me yàng?

(Dzēm-mǐh yàng?)

**Gần đây**

**bạn thế nào?**

你最近怎么样?

Nǐ zuì jìn zěn me yàng?

(Nǐ dzuày jìn  
dzēm-mǐh yàng?)

**Tôi khỏe.**

我很好。

Wó hén hǎo.

(Wó hún hǎo.)

**Tôi vui vẻ lắm.**

我很快乐。

Wó hěn kuài lè.

(Wó hún kwài lùh.)

**Tôi cảm thấy buồn.**  
我觉得难过。

Wǒ jué de nán guò.  
(Wǒ juáy-dǔh nán-guò.)

**Tôi cảm thấy mệt**  
我觉得累。

Wǒ jué de lèi.  
(Wǒ juáy-dǔh lày.)

**Tôi nhức đầu.**  
我头疼。

Wǒ tóu téng.  
(Wǒ tó túng.)

**Tôi cảm thấy khó  
chịu, không thoải mái.**  
我觉得不舒服。

Wǒ jué de bù shū-fu.  
(Wǒ juáy dǔh bù shū-fǔ.)

**Tôi buồn ngủ.**  
我想睡觉。

Wǒ xiǎng shuì jiào.  
(Wǒ shiǎng shuà-y-jiòw.)

**Dạo này  
bạn không?**  
最近忙什么?

Zuì jìn máng shén me?  
(Dzuày jìn máng  
shém-mǔh?)

**Đã lâu  
không gặp.**  
好久不见。

Háo jiǔ bú jiàn.  
(Hów jiǒu bú-jièn.)



Tiếng Hoa/Anh của  
tôi không tốt.  
我的中文 / 英文不好。

Wǒ-de zhōng-wén/  
yīng-wén bù hǎo.  
(Wǒ-dùh jīng-wén/īng-  
wén bù hǎo.)

Làm ơn nói bằng  
tiếng Anh.  
请讲英文。

Qíng jiǎng yīng wén.  
(Chíng jiǎng īng-wén.)

Làm ơn nói bằng  
tiếng Hoa.  
请讲中文。

Qíng jiǎng zhōng wén.  
(Chíng jiǎng jōng-wén.)

Làm ơn nói  
chậm lại.  
请说慢一点。

Qǐng shuō màn yì diǎn.  
(Chǐng shuō màn ì-diǎn.)

Làm ơn nhắc  
lại một lần nữa.  
请再说一遍。

Qǐng zài shuō yí biàn.  
(Chǐng zài shuō í-biàn.)

Ý của bạn là gì?  
您的意思是什么?

Nín de yì sī shì shén me?  
(Nín dùh ì-sz  
shèr shém-mùh)

Bạn muốn nói gì?  
你要说什么?

Nǐ yào shuō shén me??  
(Nǐ yòw shuō shém-mùh?)

Xin mời vào.  
请进。

Qǐng jìn.  
(Chǐng jìn.)

Bạn muốn  
ngồi không?  
你要坐吗?

Nǐ yào zuò ma?  
(Nǐ yòw dzuò mǎ?)



**Xin mời ngồi.**

请坐。

**Tôi có thể ngồi  
xuống không?**

我可以坐吗?

**Chỗ này đã có  
người ngồi rồi.**

这个位子有人坐。

**Bạn từ đâu đến?**

你从哪来的?

**Bạn làm nghề gì?**

你做什么工作?

**Bạn bao**

**nhiều tuổi?**

你几岁?

您多大?

\* Đối với trẻ em

\*\* Đối với người lớn

**Bạn đã ở đây**

**bao lâu rồi?**

你在这多久了?

**Bạn thích gì?**

你对什么有兴趣?

**Qǐng zuò.**

(Chǐng dzuò.)

**Wǒ ké yǐ zuò ma?**

(Wǒ kúh-ǐ dzuò mǎ?)

**Zhè ge wèi zi**

**yǒu rén zuò.**

(Jùh gǔh wày-dz

yǒ rén dzuò.)

**Nǐ cóng nǎ lái de?**

(Nǐ tǒng nǎ lái dǔh?)

**Nǐ zuò shén me**

**gōng zuò?**

(Nǐ dzuò shém-mǔh

gōng-dzuò?)

**Ní jǐ suì?\***

(Ní jǐ swày?)

**Nín duō dà?\***

(Nín duō dàh?)

**Nǐ zài zhè duō jiǔ le?**

(Ní dzài jèr duō jiǒu lǔh?)

**Nǐ duì shén me yǒu**

**xìng qù?**

(Ní dwày shém-mǔh

yǒ shìhng- chiu?)

**Sở thích của  
bạn là gì?**

**你有什么爱好?**

Nǐ yǒu shén me ài hào?  
(Ní yǒu shém-mǔh ài-hòw?)

**Sở thích của tôi là...  
我的爱好是...**

Wǒ de ài hào shì...  
(Wǒ-dǔh ài-hòw shèr...)

**Tôi ưa thích cái này/  
điều này.  
我对这个有兴趣。**

Wǒ duì zhè ge  
yǒu xīng qù.  
(Wǒ duway jùh gǔh  
yǒ shìng-chiù.)

**Tôi không ưa thích  
cái này/ điều này.  
我没兴趣。**

Wǒ méi xīng qù.  
(Wǒ máy shìng-chiù.)

**Không đáng gì đâu,  
khỏi bận tâm.  
不算什么。**

Bú suàn shén me.  
(Bú swàn shém-mǔh.)

**Tôi thích...  
我喜欢...**

Wó xǐ huān...  
(Wó shǐ-huān...)

**Tôi không thích...  
我不喜欢...**

Wó bù xǐ huān...  
(Wó bù shǐ-huān...)

**Tôi ghét...  
我讨厌...**

Wó tǎo yàn...  
(Wó tǎu-yèn ...)

**Tôi hận...  
我恨...**

Wó hèn...  
(Wó hùn...)

Đây là cách nói rất nặng nề và hiếm  
khi được sử dụng.

**Trước đây bạn  
có làm qua...?**  
你以前做...过吗?

Ní yǐ qián zuò... guò ma?  
(Ní í-chián dzuò... guò mǎ?)

**Tôn giáo của  
bạn là gì?**  
你信什么教?

Nǐ xìn shén me jiào?  
(Nǐ shìn shém-mǔh jiòw?)

**Phật Giáo**  
佛教

Fó jiào  
(Fó jiòw)

**Lão Giáo**  
道教

Dào jiào  
(Dòw jiòw)

**Cơ Đốc Giáo**  
基督教

Jī dū jiào  
(Jī-dū jiòw)

**Thiên Chúa Giáo**  
天主教

Tiān zhǔ jiào  
(Tiēn jǔ jiòw)

**Hồi Giáo**  
回教

Huí jiào  
(Huáy jiòw)

**Vô Thần**  
无神论者

Wú shén lùn zhě  
(Wú shén luèn jǔh)

**Không theo  
đạo nào hết**  
不信教

Bú xìn jiào  
(Bú shìn jiòw)

**Đạo Ngủ**  
睡觉

Shuì jiào  
(Shuày jiòw)

Đây là cách nói đùa rất phổ biến bởi vì từ “ngủ” có âm Hán Việt là Thụy Giáo (ND), nghe giống như một tôn giáo nào đó.

Bạn thuộc nhóm  
máu nào?  
你是什么血型?

Nǐ shì shén me xié xíng?  
(Nǐ shèr shém-mǔ  
shíeh shíng?)

Ở Châu Á, đây là một đặc điểm quan trọng có thể nói lên tính cách của bạn.

*Nhóm máu A:* nhạy cảm, trang nhã và tinh tế. Phụ nữ thuộc nhóm máu này sẽ là người vợ tốt.

*Nhóm máu B:* đảm thắm, sắc xảo, lanh lợi và vui tính.

*Nhóm máu O:* thiếu kềm chế, quyết đoán. Họ là những người lãnh đạo gương mẫu và thông minh, là người anh tốt.

*Nhóm máu AB:* là những người có cá tính đặc biệt, đôi khi giống như điên loạn và dễ xúc động.



**Tôi nhóm máu A.**

我是 A 型。

**Bạn cầm tinh**  
**你属什么?** con gì?

Wǒ shì (ǎ) xín.

(Wǒ shèr (ǎ) shín.)

Ní shǔ shén me?

(Ní shǔ shém-mǔh?)

Điều này liên quan đến quan niệm về tử vi của người Trung Quốc. Mỗi năm được gán với 12 con giáp. Tuổi cầm tinh của bạn được xem là một dấu hiệu để đoán biết con người bạn.

**Tôi tuổi con...**

我属...。

Wó shǔ... .

(Wó shǔ... .)

**Tí (Chuột)**

鼠

Shǔ

(shǔ)

**Sửu (Trâu)**

牛

Niú

(Nióu)

**Dần (Cọp)**

虎

Hǔ

(Hǔ)

**Thố (Thỏ)**

兔

Tù

(Tù)

**Thìn (Rồng)**

龙

Lóng

(Lóng)

**Ty (Rắn)**

蛇

Shé

(Shúh)

**Ngọ (Ngựa)**

马

Mǎ

(Mã)

**Mùi (Dê)**

羊

Yáng

(Yang)

**Thân (Khỉ)**

猴

Hóu

(Hó)

**Dậu (Gà)**

鸡

Jī

(Jī)

**Tuất (Chó)**

狗

Gǒu

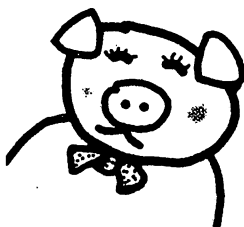
(Gǎ)

**Hợi (Lợn)**

猪。

Zhū

(Jū)



## Hệ thống tử vi của người Trung Quốc được hình thành như thế nào?

Theo truyền thuyết, ngày xưa con người chưa có đồng hồ hay lịch. Họ muốn đánh dấu thời gian trôi qua mà không biết phải làm sao. Vì thế họ đến cầu xin Ngọc Hoàng vì Ngài là người rất tinh tường về những vấn đề như thế. Ngọc Hoàng suy tư một lúc lâu rồi hạ cố đưa ra một biện pháp rất thông thái: “Bởi vì con vật và con người có quan hệ gần gũi hơn nữa tên con vật rất dễ nhớ nên tên con vật sẽ được dùng để tượng trưng cho thời gian. Vì thế, một cuộc chạy đua vượt sông sẽ được tổ chức để quyết định những con vật đủ điều kiện đánh dấu thời gian”.

Thế rồi cuộc tỉ thí được tổ chức. Tất cả các loài vật đều tham gia. Mèo và Chuột lúc đó là bạn thân nhưng cả hai đều không biết bơi. Chúng bàn với nhau tìm cách qua sông. Cuối cùng chúng quyết định đến nhờ Trâu giúp. Trâu rất tốt bụng và thật thà nên nhận lời công cả hai con vật kia qua sông. Cuộc thi bắt

đầu, và Trâu vốn bơi giỏi nhất lúc đó, đã dẫn đầu. Khi cả ba sắp đến đích, Mèo đứng lên tự hào tuyên bố cả ba thắng cuộc. Thế nhưng Chuột, vốn gian xảo và ích kỉ đã ngầm âm mưu đến đích trước nhất. Vì thế, nó lợi dụng lúc Mèo sơ ý rồi đẩy Mèo rơi xuống nước. Sau đó, nó nhảy lên ngồi ở lỗ tai con Trâu.

Trâu không biết điều này, nó cứ bơi đến đích. Khi Trâu vừa đến bờ, Chuột nhảy lên và chạy về đích. Trâu nhanh chóng chạy theo. Sau đó là Cọp, Thỏ [1], Rồng [2], Rắn [3], Ngựa [3], Dê [4], Khỉ [4], Gà [4], Chó [4] và Heo [5]. Con mèo kiệt sức cuối cùng cũng lê lết tới bờ nhưng cuộc thi đã chấm dứt. Mèo rất căm giận Chuột nên mỗi khi gặp Chuột, nó đều cố tìm và cắn chết. Sau đó Mèo còn kể lại chuyện này cho con cháu nghe. Từ đó hai loài vật này luôn là kẻ thù truyền kiếp của nhau mãi cho đến ngày nay. Chuột tự biết tội của mình nên luôn trốn tránh. Cả ngày sống chui lủi trong những nơi tối tăm, dơ dáy.



[1] *Thỏ* vốn không biết bơi nhưng qua sông được là nhờ vào biết nhảy qua đầu các con vật khác. Do nó chạy quá nhanh nên khi đến đích đã đâm sầm vào gốc cây. Điều này giải thích vì sao nó có cái miệng kỳ quặc.

[2] *Rồng* lẽ ra được xếp trước tiên nhưng vì bận việc tạo sấm sét trên trời. Nó sơ ý làm sấm quá to nên bị điếc hoàn toàn. Kết quả là nó không nghe được hiệu lệnh xuất phát của cuộc đua nên đến trễ và chỉ đạt vị trí thứ 5.

[3] *Rắn* muốn thắng *Ngựa* nên rít lên đe dọa và chạy vượt lên trên. Không may, nó chạy quá nhanh làm gãy lìa 4 chân nên hình dáng ngày nay của nó mới như thế.

[4] *Dê*, *Khỉ* và *Gà* thỏa thuận cùng nhau vượt sông. *Dê* ngồi lên vai *Khỉ*, *Khỉ* được *Gà* cõng. Khi chúng đang qua sông, *Dê* (được giao nhiệm vụ canh phòng) thấy *Chó* (đang nghịch nước) nên mắng *Chó* thậm tệ. *Chó* chạy đến đích ngay sau 3 con vật kia nhưng nó không quan

tâm lẩm. Dê vì quá căng mắt canh phòng nên từ đó trở nên mất kém. Khi ngồi quá lâu nên bị đổ đít. Gà công cả 2 con kia vì quá nặng nên gãy mất 2 chân.

[5] *Heo* về sau cùng vì nó quyết định ăn xong mới qua sông. Khi đến đích nó còn xin Ngọc Hoàng thêm thức ăn. Tính phàm ăn làm cho nó trở thành con vật bị chế giễu nhiều nhất cho đến ngày nay.



### Tuổi và Tính Cách

Tuổi cầm tinh lặp lại sau 12 năm.

**2003: Dê** (tuổi Mùi)

Hòa nhã, nghệ sĩ, yêu hòa bình, dịu dàng, đáng yêu, sáng tạo, đa tình, có óc thẩm mỹ, thông minh. Dễ dao động, bi quan, trẻ nãi, vô kỷ luật, dễ bất mãn, vô trách nhiệm.

**2004: *Khi*** (tuổi Khi)

Vui vẻ, nhiệt tình, dí dỏm, giỏi kinh doanh, lanh lợi, lời cuốn, sôi nổi, trẻ trung, rất thông minh, sáng tạo. Không thực tế, nông nổi, dài dòng, không trung thực, không thật thà, không đáng tin.

**2005: *Gà*** (tuổi Dậu)

Tự hào, nhiệt tình, kiểu cách, được nhiều người ưa thích, hoạt bát, hào phóng, thích phiêu lưu, chăm chỉ, bảo thủ, gan dạ. Khoa trương, làm ra vẻ thông thái, thiếu cần, huênh hoang, đa nghi, phung phí.

**2006: *Chó*** (tuổi Tuất)

Chung thủy, trung thành, quý phái, khiêm tốn, tận tụy, giàu có, can đảm, đứng đắn, vị tha, chấp hành, thông minh. Hướng nội, yếm thế, hay phê phán, dạy đời, bướng bỉnh, cố chấp.

**2007: *Heo*** (tuổi Hợi)

Thận trọng, trung thành, lương thiện, trung thực, đảm thắm, hòa đồng, thân thiện, nhạy cảm, thật thà, yêu hòa bình,

thông minh. Ngờ nghệch, hưởng thụ, dễ dao động, nhẹ dạ, không có khả năng tự bảo vệ, không thích ganh đua, phạm tục.

**2008: Chuột** (tuổi Tý)

Hung hăng, đầy nghị lực, vui nhộn, hòa đồng, hài hước, hào phóng, hiểu biết, đa cảm, lương thiện, kiên định. Tham lam, nhỏ nhen, thích quyền lực, phá hoại, đa nghi, phiến hà, thích cờ bạc.

**2009: Trâu** (tuổi Sửu)

Làm việc tích cực, độc lập, lãnh đạo, khỏe mạnh, tự hào, kín đáo, ngăn nắp, độc đáo, có tài hùng biện, kiên nhẫn, ít nói. Cứng nhắc, dễ sụp đổ khi thất bại, độc đoán, thủ cựu, ghen tuông, cố chấp, chậm chạp.

**2010: Cọp** (tuổi Dần)

Hồn hởi, quyến rũ, may mắn, khỏe mạnh, chính trực, giỏi lãnh đạo, phóng khoáng, gan dạ, hào phóng, sôi nổi. Không thực tế, hấp tấp, bất phục tùng, vô kỉ luật, hay gây gổ, nổi loạn.

### **2011: Thỏ** (tuổi Thố)

Thận trọng, lanh lợi, hiếu khách, hòa đồng, thân thiện, khát vọng, cẩn thận, kín đáo. Nhút nhát, dễ tổn thương, cổ hủ, yếu đuối, câu nệ.

### **2012: Rong** (tuổi Thìn)

Phô trương, nghệ sĩ, nhiệt tình, may mắn, mạnh khỏe, hào phóng, đa cảm, hay thành công, tự lập. Khắt khe, cáu kỉnh, ăn to nói lớn, cố chấp, bất mãn và ngang ngạnh. Rong tọng trưng cho đế vương.

### **2013: Rắn** (tuổi Ty)

Thông thái, đồng cảm, may mắn, sành điệu, bình tĩnh, quyết đoán, thu hút, triết lý, thanh lịch, thương người. Lười nhác, ích kỷ, keo cú, dễ sụp đổ khi thất bại, hay thay đổi, hay trả thù, phung phí.

### **2014: Ngựa** (tuổi Ngọ)

Có năng khiếu, thích thể thao, quyến rũ, nhanh trí, làm việc tích cực, thích giải trí, mạnh mẽ, khéo léo, vui vẻ, có tài hùng biện, tự lập. Thiếu nghị lực, nhẩn tâm, nóng tính, ích kỷ, không lịch thiệp, không kiên nhẫn, nổi loạn.

**Bạn thuộc  
cung nào?**

**你是什么星座?**

**Nǐ shì shén me  
xīng zuò?**

**(Nǐ shèr shém-mǔh  
shīng dzuò?)**

**Bạch Dương  
白羊座**

**Bái yáng zuò  
(Bái-yáng dzuò)**

**Kim Ngưu  
金牛座**

**Jīn niú zuò  
(Jīn-niú dzuò)**

**Song Tử  
双子座**

**Shuāng zǐ zuò  
(Shuāng-dī dzuò)**

**Cự Giải  
巨蟹座**

**Jù xiè zuò  
(Jiù-shièh dzuò)**

**Song Tử  
狮子座**

**Shī zǐ zuò  
(Shēh-dz dzuò)**

**Xử Nữ  
处女座**

**Chù nǚ zuò  
(Chù-niú dzuò)**

**Thiên Bình  
天平座**

**Tiān píng zuò  
(Tiēn-píng dzuò)**

**Hổ Cáp  
天蝎座**

**Tiān xiē zuò  
(Tiēn-shièh dzuò)**

**Xạ Thủ  
射手座**

**Shè shǒu  
(Shùh-shǒu)**

**Thiên Hạc  
天蝎座**

**Tiā xiē  
(Tiān-shièh)**

**Bảo Bình**  
水瓶座

Shuǐ píng zuò  
(Shuǎy-píng dzuò)

**Song Ngư**  
双鱼座

Shuāng yú zuò  
(Shuāng-yú dzuò)

**Bạn có tin không?**  
你相信吗?

Nǐ xiāng xìn ma?  
(Nǐ shiāng shìn mǎ?)

**Có lẽ đúng**  
可能是真的。

Kě néng shì zhēn de.  
(Kúh núng shèr jēn-dǔh.)

**Tôi tin!**  
我相信!

Wǒ xiāng xìn!  
(Wǒ shiāng-shìn!)

**Tôi không tin!**  
我不相信!

Wǒ bù xiāng xìn!  
(Wǒ bù shiāng-shìn!)

**Thật ư?**  
真的吗?

Zhēn de ma?  
(jēn-dǔh mǎ?)

**Dối trá!**  
那是谎话!

Nà shì huǎng huà!  
(Nàh shèr hwǎng-hwàh!)



**Bạn nói dối**  
你说慌!

Nǐ shuō huǎng!  
(Nǐ shuō hwǎng!)

**Hãy nói sự thật!**  
说真的!

Shuō zhēn de!  
(Shuō jēn-dǔh!)

**Làm sao bạn biết?**  
你怎么知道?

Ní zěn me zhī dào?  
(Ní dzēm-mǔh jēr dòw?)

**Ai đã nói?**  
谁说的?

Shuí shuō de?  
(Sháy shuō dǔh?)

**Tôi biết người đó.**  
我认识那个人。

Wǒ rèn shi nà gè rén.  
(Wǒ rèn-shēr  
nàh gǔh rén.)

**Tôi biết anh ta/cô ta**  
我认识他 / 她。

Wǒ rèn shi tā  
(Wǒ rèn-shēr tā)

**Việc đó còn tùy.**  
看情形。

Kàn qíng xíng.  
(Kàn chéng-shíng.)

**Tôi đồng ý**  
với bạn.  
我同意。

Wǒ tóng yì.  
(Wǒ tóng-ì.)

**Tôi không đồng ý**  
với bạn.  
我不同意。

Wǒ bù tóng yì.  
(Wǒ bù tóng-ì.)

**Tôi không ngờ, tôi chưa**  
**nghĩ đến chuyện đó.**  
我没想到。

Wǒ méi xiǎng dào.  
(Wǒ máy shiāng dòw.),



**Tôi chưa cân nhắc  
chuyện đó.**  
我没考虑过。

Wǒ méi kǎo lǚ guò.  
(Wǒ máy kǎu-lǚ gò.)

**Tôi chỉ biết rằng.**  
我就知道。

Wǒ jiù zhī dào.  
(Wǒ jiù jē dōw.)

**Suy nghĩ của chúng  
ta giống nhau.**  
我们的想法相同。

Wǒ men de xiǎng  
fǎ xiāng tóng.  
(Wǒ -mǎn đũh shiǎng-fǎh  
shiǎng-tóng.)

**Bạn có phiền không?**  
你在乎吗?

Nǐ zài hū ma?  
(Nǐ zài-hū mǎ?)

**Bạn có phiền  
về... không?**  
你在乎...吗?

Nǐ zài hū... ma?  
(Nǐ zài-hū... mǎ?)

**Tôi không quan tâm.**  
我不在乎。

Wǒ bú zài hū.  
(Wǒ bú zài-hū.)



**Ai thêm quan  
tâm cơ chứ?**  
谁在乎?

Shuí zài hū?  
(Sháy zài-hū?)

**Sao cũng được.**  
都可以。

Dōu ké yǐ.  
(Dō kúh-í.)

**Không thành  
vấn đề.**  
没问题。

Méi wèn tí.  
(Máy wèn-tí.)

**Không sao đâu.**  
没关系。

Méi guān xi.  
(Máy guān-shi.)

**Cứ việc đi!**  
去做吧!

Qù zuò ba!  
(Chìu dzuò bả!)

**Tôi có ý này.**  
我有办法。

Wó yǒu bàn fǎ.  
(Wó yǒ bàn-fǎh.)

**Cách nào?**  
什么办法?

Shén me bàn fǎ?  
(Shém-mǔh bàn-fǎh?)

**Không còn cách  
nào đâu!**  
你没办法!

Nǐ méi bàn fǎ!  
(Nǐ máy bàn-fǎh!)

**Không ích gì đâu.**  
没办法。

Méi bàn fǎ.  
(Máy bàn-fǎh.)

Sao bạn lại  
làm thế?

你为什么这么做?

Nĩ wèi shén me  
zhè-me zuò?

(Nĩ wày shém-mủh  
dzèm-mủh dzuò?)

Bắt đầu đi.

开始吧。

Kāi shǐ ba.

(Kāi-shě bả.)

Làm xong chưa?

做好了吗?

Zuò hảo le ma?

(Dzuò hỏw lủh mả?)

Xong rồi.

做好了。

Zuò hảo le.

(Dzuò hỏw lủh.)

Bạn có rảnh/  
rồi không?

有空吗?

Yỏu kỏng ma?

(Yỏ kỏng mả?)

Bạn có muốn  
đi (đến)... không?

你想去...?

Nĩ xiǎng qù...?

(Nĩ shiǎng chiù...?)



**Uống rượu**  
酒吧

jiǔ bā  
(jiǔ-bā)

**Nhà hàng**  
餐厅

Cān tīng  
(Tsān-tīng)

饭店

Fàn diàn  
(Fàn-diàn)

**Công viên**  
公园

Gōng yuán  
(Gōng-yuán)

**Chạy bộ**  
慢跑

Màn pǎo  
(Màn pǎow)

**Bơi lội**  
游泳

Yóu yǒng  
(Yó-yǒng)

**Điện ảnh, phim**  
电影

Diàn yǐng  
(Dièn-ǐng)

**Mình đi xem**  
**phim nhé?**  
我们去看电影!

Wǒ men qù kàn  
diàn yǐng!  
(Wǒ-mě'n chū kàn  
dièn-ǐng!)

**Bạn đã xem**  
**qua... chưa?**  
你看过...吗?

Nǐ kàn guò... ma?  
(Nǐ kàn guò... mǎ?)

**Xin cho tôi 2 vé.**  
请给我两张票。

Qǐng gěi wǒ liǎng  
zhāng piào.  
(Chǐng gáy wǒ liǎng  
jāng piào.)

**Bạn thích xem  
phim nào?**  
你喜欢看什么电影?

Ní xǐ huān kàn shén  
me diàn yǐng?  
(Ní xǐ-huān kàn  
shènm-mùh diàn-íng?)

**Phim Khoa học  
viễn tưởng**  
科幻片

Kē huàn piàn  
(Kūh-huàn pièn)

**Phim Hài**  
喜剧片

Xǐ jù piàn  
Shǐ-jū pièn

**Phim Lãng mạn**  
言情片

Yán qíng piàn  
(Yán-chíng pièn)

**Phim Kinh dị**  
恐怖片

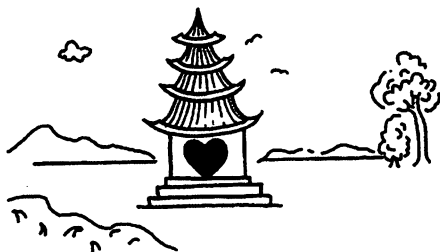
Kǒng bù piàn  
(Kǒng-bù pièn)

**Phim Ma**  
鬼怪片

Guǐ guài piàn  
(Guǎy-guài pièn)

**Phim hành động**  
动作片

Dòng zuò piàn  
(Dòng-dzuò pièn)



<b>Phim xã hội đen</b> 警匪片	Jíng fěi piàn (Jíng-fěi pièn)
<b>Phim thần thoại</b> 神怪片	Shén guài piàn. (Shùn-guài pièn)
<b>Phim phương Tây</b> 西部片	Xī bù piàn (Shī-bù pièn)
<b>Phim người lớn</b> 色情片	Sè qíng piàn (Sùh chéng pièn)
<b>Phim Âu - Mỹ</b> 欧美电影	Ōu měi diàn yǐng (Ōu-měi dièn-íng)
<b>Phim Trung Quốc</b> 中国电影	Zhōng guó diàn yǐng (Jōng-guó dièn-íng)
<b>Ý hay lắm</b> 好主意。	Hǎo zhú yì. (Hǒw jú-i.)
<b>Để tôi nghĩ lại đã</b> 让我想一下。	Ràng wó xiǎng yí xià. (Ràng wó shǎng í-shiàh.)
<b>Bạn quyết định chưa?</b> 你决定了吗?	Nǐ jué dìng le ma? (Nǐ juáy-dìng lǚh mǎ?)
<b>Tùy bạn.</b> 随便你。	Suí biàn nǐ. (Swáy-bièn nǐ.)

Bạn quyết định đi  
你决定。

Nǐ jué dìng.  
(Nǐ juáy-dìng.)

Khi nào bạn  
mới có thể...  
你什么时候可以...?

Nǐ shén me shí hòu  
kě yǐ...?  
(Nǐ shém-mah shé-hò  
kúh-r...?)

Đến  
来

Lái  
(Lái)

Đi  
去

Qù  
(Chìu)

Làm  
做

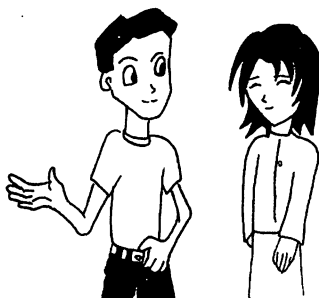
Zuò  
(Dzuò)

Bạn muốn đi không?  
你想去吗?

Ní xiǎng qù ma?  
(Ní shiǎng chìu mǎ?)

Tôi không thể đi.  
我不能去。

Wǒ bù néng qù.  
(Wǒ bù núng chìu.)



**Bạn sẵn sàng chưa?**  
你好了没有?

**Ní hảo le méi yǒu?**  
(Ní hǎo lěi má yǒu?)

**Sẵn sàng**  
好了

**Hảo le**  
(Hǎo lěi)

**Chưa.**  
还没。

**Hái méi.**  
(Hái má y.)

**Chúng ta gặp nhau ở...**  
我们在...见。

**Wǒ men zài... jiàn.**  
(Wǒ-měnz zài... jièn.)

**Tôi sẽ đợi bạn**  
我等你。

**Wǒ déng nǐ.**  
(Wǒ dúng nǐ.)

**Tôi sẽ không bỏ đi  
cho đến khi bạn đến**  
不见不散。

**Bù jiàn bù sǎn.**  
(Bù jièn bù sǎn.)

**Xin đừng cho tôi  
“leo cây” nhé?**  
请不要让我白等!

**Qǐng bù yào ràng  
wǒ bái děng!**  
(Chíng bù yòu ràng  
wǒ bái dǔng!)

**Chúng ta đi nào!**  
我们走吧!

**Wǒ men zǒu ba!**  
(Wǒ-měnz zǒ bǎ!)

**Xin đưa tôi đến...**  
请送我去...。

**Qǐng lā wǒ qù... .**  
(Chíng sòng wǒ chiu... .)



Bạn có thể đến  
đây không?  
你可以来这里吗?

Nǐ ké yǐ lái zhè lǐ ma?  
(Nǐ kě-yǐ lái jù-h-ǐ mǎ?)

Bạn sống ở đâu?  
你住哪儿?

Nǐ zhù nǎ ér?  
(Nǐ jù nǎ?)

Địa chỉ của  
bạn ở đâu?  
你的地址是什么?

Nǐ de dì zhǐ shì  
shén me?  
(Nǐ dūh dī-jě  
shèr shém-mǔh?)

Xin ghi ra đây  
请写下来。

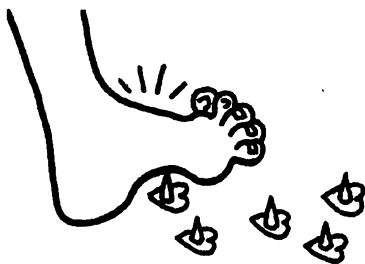
Qíng xiě xià lái.  
(Chíng shiěh shièh lái.)

Tôi sẽ tiễn  
bạn về nhà.  
我送你回家。

Wǒ sòng nǐ huí jiā.  
(Wǒ sòng nǐ hwáy jiāh.)

Đi cẩn thận nhé.  
慢走。

Màn zǒu.  
(Màn zǎ)



Nguyên văn là “đi chậm” và rất hay  
được sử dụng. Trái nghĩa là *hwày jièn*.

Tôi sẽ viết thư  
cho bạn.

我会写信给你。

Wô huì xiě xìn gěi nǐ.

(Wô hwày shiēn  
shìn gáy nǐ.)

Nếu bạn có thời gian rồi,  
mình hãy gặp nhau nhé!  
有空见。

Yǒu kòng jiàn.  
(Yǒ kòng jièn.)

Tôi đi trước đây.  
我先走。

Wǒ xiān zǒu.  
(Wǒ shiēn zǒ.)

Ngoảnh lại nhìn theo  
回头见。  
Hẹn gặp lại sau/ gặp  
lại lần khác.  
改大见。

Huí tóu jiàn.  
(Hwáy tó jièn.)

Gài tiān jiàn.  
(Gài tiēn jièn.)

Hẹn gặp lại  
ngày mai.  
明天见。

Míng tiān jiàn.  
(Míng-tiēn jièn.)

Hẹn gặp lại tối nay.  
晚上见。

Wǎn shang jiàn.  
(Wǎn-shǎng jièn.)

Hẹn gặp lại  
lúc khác.  
再来。

Zài lái!  
(Zài lái!)

Hẹn gặp lại  
再见。

Zài jiàn.  
(Zài-jièn.)

## BÀI 3

# NỔ CÁU

Nhảm nhí!  
废话!

Fèi huà!  
(Fày-hwàh!)

Vô duyên!  
乱讲!

Luàn jiǎng!  
(Luàn-jiǎng!)

Khoác lác  
吹牛

Chuī niú  
(Chuāy nióu)

Nịnh hót  
拍马屁。

Pāi mǎ pì.  
(Pāi mǎ pì.)

Nguyên văn là “vỗ mông ngựa.”

Tiếng phổ thông  
普通话。

Pǔ tōng huà.  
(Pǔ-tōng hwàh.)

Nguyên văn là “Tiếng phổ thông.”

Quái lạ  
奇怪。

Qí guài.  
(Chée-guài.)

Tôi chán ngấy.../ ghét  
我讨厌...。

Wó tǎo yàn...  
(Wó tǎu yèn...)

Chán/vô vị  
无聊

Wú liáo  
(Wú-lióu)

Bị lừa  
被騙。

Bèi piàn.  
(Bây piền.)

Chịu thiệt/ bất  
lợi, mất mát.  
吃虧。

Chī kuī.  
(Chêr kwây.)

Dừng để ai  
lừa bạn.  
別上當。

Bié shàng dàng.  
(Biéh shàng dàng!)

Buồn cười quá!  
真好笑!

Zhēn hảo xiào!  
(Jēn hǒw shiàu!)

Vui lắm à?  
好玩嗎?

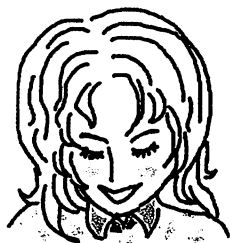
Hảo wán ma?  
(Hǒw wán mǎ?)

Buồn cười  
lắm sao?  
好笑嗎?

Hảo xiào ma?  
(Hǒw shiàu mǎ?)

Bạn đang  
cười gì?  
笑什麼?

Xiào shén me?  
(Shiàu shém-mǎh?)



**Thật hay/ hấp dẫn**  
有意思!

Yǒu yì sī!  
(Yó ì-s-ž!)

**Tiếp tục đi nào.**  
继续。

Jì xù.  
(jì-shiù.)

**Rồi sao nữa?**  
然后呢?

Rán hòu ne?  
(Rán hò nủh?)

**Quái dị**  
奇异

Qí yì  
(Chée yì)

**Người đáng sợ!**  
可怖。

Kě bù!  
(Kủh bù!)

Đây là 2 cách dùng trái ngược nhau:  
*keh pà* nghĩa là “đáng sợ” và *kong bù*  
nghĩa là “kinh khủng”.

**Ai đánh rắm đó?**  
谁放屁了?

Shuí fāng pì le?  
(Sháy fāng-pì lủh?)

**Đoán xem nào!**  
猜猜看。

Cāi cāi kàn!  
(Tsāi tsāi kàn!)

**Bạn chứ ai!**  
就是你。

Jiù shì nǐ!  
(jiòu shèr nǐ!)

**Xấu hổ.**  
不好意思。

Bù hǎo yì si.  
(Bù hỏw ì-s-ž.)

**Mẹ kiếp!**  
糟了。

Zāo le!  
(Zōw lủh!)

**Tôi không thể  
chịu nổi...**  
我受不了...!

Wǒ shòu bu liǎo...!  
(Wǒ shòu bǔ-liǎow...!)

**Làm kín đáo chứ.**  
神秘兮兮。

Shén mì xī xī.  
(Shén mì shī shī.)

**Cười tíu/ mặt mày  
tươi vui.**  
笑嘻嘻。

Xiào xī xī.  
(Shiào shī shī.)

**Mặt mày nhăn nhó/  
mặt mày u ám.**  
苦瓜脸。

Kǔ guā liǎn.  
(Kǔ-guāh liǎn.)

**Cười đau khổ.**  
苦笑。

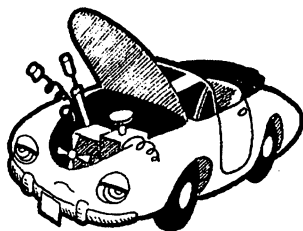
Kǔ xiào  
(Kú shiào)

**Người dẫn đầu**  
大哥大  
大姐大

Dà gē dà  
(Dà-gūh dà\*)  
Dà jiě dà  
(Dà-jiěh dà\*\*)

\* Đối với nam: nguyên văn là “anh hai”,  
thường được sử dụng cho những tay trùm  
xã hội đen.

\*\* Đối với nữ nguyên văn là “chị hai”.



Ông chủ.  
老板

Lầu bǎn  
(Láu bển)

Đáng tiếc.  
真可怜!

Zhēn kě lián!  
(jūn kǔh-lién!)

Dùng để miêu tả người.

Đáng tiếc  
真可惜!

Zhēn kě xī!  
(jūn kǔh-shī!)

Dùng để miêu tả vật.

Người mới đến.  
新手

Xīn shǒu  
(Shīn shǒu)

Người từng trải.  
老手

Lǎo shǒu  
(Láu shǒu)

Người thích  
khoe khoang.  
爱出风头。

Ài chū fēng tóu.  
(Ài chū fōng tó.)

Người tốt, tử tế.  
好好先生

Háo hảo xiān shēng.  
(Hóu hǒu shiēn shūng.)

Người có  
nhiều tài.  
有两下子。

Yóu liǎng xià zi.  
(Yó liáng shiàh dz.)

Chướng mắt!  
吓人!

Xià rén!  
(Shiàh rén!)

Quần áo kỳ dị.  
奇装异服

Qí zhuāng yì fú  
(Chée juāng ì fú)

Quý biển/ Quý Tây Dương Yáng guǐ zǐ  
 洋鬼子 (Yáng guǎi-dǐ)

Thường được dùng để ám chỉ người da trắng phương Tây.

Người nước ngoài. Wài guó rén  
 外国人 (Wài-guó-rén)

Người Mỹ Měi rén  
 美人 (Měi rén)

Người Da Đen Hēi rén  
 黑人 (Hēi-rén)

Người Da Đỏ Zōng sè rén  
 棕色人 (Jōng-sùh-rén)

Người Da Trắng Bái rén  
 白人 (Bái-rén)

Rất tốt khi... Hái hảo... )  
 还好... (Hái hảo... )

Đừng có như thế! Bié zhè yàng.  
 别这样。 (Bié jùh yàng!)

Thật lợi hại/ Đáng sợ/ Ghê quá! Lì hài!  
 厉害。 (Lì-hài!)

Cách nói này rất hay được sử dụng và đáng ghi nhớ.



Làm ơn lặp lại.  
再说一遍。

Zài shuō yí biàn.  
(Zài shuō í-bièn.)

Thật giống  
真像。

Zhēn xiàng.  
(Jūn shiàng.)

Đừng phí sức làm  
những việc vô bổ.  
省省吧。

Shéng shěng ba!  
(Shúng shǔng bǎ!)

Làm như là!  
才怪!

Cái guài!  
(Tsái guài!)

Con nhỏ/ con ranh  
黄毛丫头!

Huáng máo yā tóu!  
(Huáng máu yāh-tó!)

Đau quá!  
很痛!

Hěn tòng!  
(Hǔn tòng!)

Tôi không chắc.  
我不确定。

Wǒ bú què dīng.  
(Wǒ bú chuà y dīng.)

Anh ta/cô ta/nó  
đã đi rồi!  
他 / 她 / 它走了!

Tā zǒu le!  
(Tā zǒ lǚh!)

Có quá  
nhiều người!  
好多人。

Hào duō rén!  
(Hǒw duō rén!)

Nấp vào.  
躲起来

Duó qí lái  
(Duó chēe lái)

**Sống động,  
náo nhiệt.**

热闹!

Rè nào.

(Rèr-nòw.)

**Quá sớm!**

太早。

Tài zǎo!

(Tài zǎo!)

**Quá trễ.**

太晚。

Tài wǎn!

(Tài wǎn!)

**Trễ/dén trễ.**

迟到了

Chí dào le

(Chér-dòw lǚh)

**Ở đó không có ai.**

那没人儿。

Nà méi rén ér.

(Nàr máy rén.)

**Quá nhiều!**

太多了。

Tài duō le!

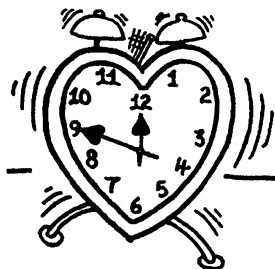
(Tài duō lǚh!)

**Quá ít!**

太少了。

Tài shǎo le!

(Tài shǎu lǚh!)



**Anh ta/ cô ta/nó quay  
lại rồi/ lại tới rồi.**  
他 / 她 / 它又来了。

Tā yòu lái le.  
(Tā yòu lái lǐh.)

**Xấu hổ muốn chết.**  
羞死人了。

Xiū sǐ rén le.  
(Shiōu sǐ rén lǐh.)

**Cổ hủ**  
老土。

Láo tǔ.  
(Lów tǔ.)

**Không hợp mốt.**  
落伍了。

Luò wǔ le.  
(Luò wú. lǐh.)

**Phóng đại.**  
夸张。

Kuā zhāng.  
(Kuāh jiāng.)

**Quá phóng đại.**  
太夸张了。

Tài kuā zhāng le.  
(Tài kuāh jiāng lǐh.)

**Quá khác biệt!**  
差远了!

Chà yuǎn le!  
(Chà yuǎn lǐh!)

**Bạn đang đùa!**  
开玩笑!

Kāi wán xiào!  
(Kāi wán-shiào!)

**Quá đáng rồi**  
昏了头

Hūn le tóu  
(Huēn lǐh tó)

**Làm điều gì quá đến nỗi bạn bực mình.**

**Người ham việc**  
工作狂

Gōng zuò kuáng.  
(Gōng-dzùo kuáng.)

## BÀI 4

# ĂN, UỐNG, VUI VẺ!

Bạn đói bụng chưa/ Bạn  
có đói không?

你饿了吗?

Nĩ è le ma?

(Nĩ èr lǚh mǎ?)

Đói muốn chết đi  
được/Tôi đói lắm!

我饿死了

Wỏ è sĩ le!

(Wỏ èr sǐ lǚh!)

Tôi đói.

我肚子饿了。

Wỏ dù zi è le.

(Wỏ dù-dz èr lǚh.)

Nguyên văn là “Bao tử của tôi đang đói”.

Không, tôi  
không đói.

我不饿。

Wỏ bú è.

(Wỏ bú èr.)

Không, tôi không  
đói lắm.

我不太饿。

Wỏ bú tài è.

(Wỏ bú tài èr.)

Tôi muốn ăn.

我想吃。

Wỏ xiǎng chī.

(Wỏ shiǎng chēr.)

Tôi không  
muốn ăn.

我不想吃。

Wỏ bù xiǎng chī.

(Wỏ bù shiǎng chēr.)

Bạn có khát  
nước không?

你渴吗?

Ní kě ma?

(Ní kǎh mǎ?)

Tôi khát.

我渴了。

Wó kě le.

(Wó kǐh lǚh.)

Tôi không khát.

我不渴。

Wǒ bù kě.

(Wǒ bù kǐh.)

Tôi không khát lắm.

我不太渴。

Wǒ bú tài kě.

(Wǒ bú tài kǐh.)

Tôi không

muốn uống.

我不想喝。

Wǒ bù xiǎng hē.

(Wǒ bù shiǎng hūh.)

Tôi muốn uống.

我想喝。

Wǒ xiǎng hē.

(Wǒ shiǎng hūh.)

Bạn gọi món chưa?

你点菜了吗?

Nǐ diǎn cài le ma?

(Nǐ diǎn tsài lǚh mǎ?)

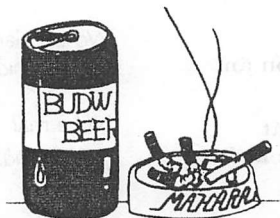
Thưa ông!

先生

Xiān sheng

(Shiēn shūng)

Có thể dùng dành cho nhiều tình huống, *xian sheng* nghĩa là: Ông.



Thưa cô!  
小姐

Xiáo jiě  
(Shiáu jiěh\*\*)

Có thể dùng dành cho nhiều tình huống, *xiao jie* nghĩa là: Cô.

Cho tôi xem thực đơn/  
xin cho tôi xem thực đơn. Qìng géi wǒ cài dān.  
请给我菜单。 (Chíng gáy wǎ tsài-dān.)

Tôi sẽ gọi món.  
我来点菜。  
Wǒ lái diǎn cài.  
(Wǒ lái diǎn tsài.)

Bạn có muốn uống  
chút gì đó không?  
你想喝饮料吗?  
Ní xiǎng hē yǐng liào ma?  
(Ní shiǎng hūh ǐng-liào mǎ?)

Bạn say rồi à?  
你醉了吗?  
Nǐ zuì le ma?  
(Nǐ dzuày-lǔh mǎ?)

Tôi say rồi.  
我醉了。  
Wǒ zuì le.  
(Wǒ dzuày lǔh.)

Uống thêm đi!  
多喝一点。  
Duō hē yì diǎn.  
(Duō hūh ì-diǎn.)



**Tôi đã uống  
quá nhiều!**  
我喝得太多了。

Wò hē de tài duō le  
(Wǒ hūh-dùh tài duō lǚh.)

**Uống thêm chút nữa.**  
少喝点儿。

Shǎo hē diǎn ér!  
(Shǎu hūh diǎn!)

**Còn say.**  
宿醉。

Sù zuì  
(Sù dzuày)

**Nghe mùi ngon quá!**  
闻起来很香。

Wén qī lái hěn xiāng  
(Wén chí-lái hūn shiāng!)

**Trông ngon quá!**  
看起来很好吃。

Kàn qī lái hěn hǎo chī.  
(Kàn chí-lái hún hǎw chēr!)

**Bắt đầu ăn đi!**  
开吃了。

Kāi chī le!  
(Kāi-chēr lǚh!)

**Tự phục vụ nhé.**  
自己来。

Zì jǐ lái.  
(Dzì-jǐ lái.)

**Món này ngon thật.**  
这个很好吃。

Zhè ge hěn hǎo chī.  
(Jùh-gùh hūn hǎw chēr.)

**Ăn thử xem.**  
吃吃看。

Chī chī kàn.  
(Chēr chēr kàn.)

**Tôi không  
thích lắm.**  
我不太喜欢。

Wò bú tài xǐ huān.  
(Wǒ bú tài shí-huān.)

**Bạn muốn uống chút gì không? Bạn muốn uống gì?** Ní xiǎng hē diǎn shén me?  
 你想喝点什么? (Ní shiǎng hūh diǎn shém-mùh?)

**Bia** Pí jiǔ  
 啤酒 (Pí-jiǔ)

**Rượu, whiskey...** Jiǔ  
 酒 (jiǔ)

**Cà phê** Kā fēi  
 咖啡 (Kāh-fāy)

**Nước quả ép** Guǒ zhī  
 果汁 (Guǒ jē)

**Nước ngọt (có ga)/** Qì shuǐ  
**Sô-đa** (Chèe shuǎy)  
 汽水

**Nước** Kāi shuǐ  
 开水 (Kai shuǎy)

**Cái này của tôi.** Zhè shì wǒ de.  
 这是我的。 (Zhè shèr wǒ dǔh.)

**Cái này dành cho anh ta/cô ta.** Zhè shì tā de.  
 这是他 / 她的。 (Zhè shèr tā dǔh.)

**Tôi muốn gọi món giống anh ta.** Wó diǎn gēn tā  
 我点跟他一样的菜。 yí yàng de cài.  
 (Wó diǎn gūn tā í-yàng dǔh tsài.)



**Đắt lắm**  
很贵。

Hẻn guì.  
(Hủn guày.)

**Rẻ lắm**  
很便宜。

Hẻn pián yì.  
(Hủn pién-i.)

**100%/Cạn ly nhé/  
Chúc sức khỏe.**  
干杯。

Gãn bễi.  
(Gãn bãy!)

**Nghĩa là “hãy cạn ly của bạn”.**

**Món này thật tệ.**  
这个难吃死了。

Zhè gè nán chī sǐ le.  
(Jùh-gủh nán chēr sǐ lủh.)

**Sì nghĩa là “chết”, ám chỉ thức ăn đó quá dở.**

**Ăn nhiều vào/ Ăn thêm đi**  
多吃点儿。

Duō chī diǎn ér.  
(Duō chēr diǎn!)

**Cho tôi thêm  
chút nữa.**  
请给我多一点。

Qǐng gěi wǒ duō yì diǎn.  
(Chǐng gáy wǒ duō ì-diǎn.)

**Bạn no chưa?**  
你吃饱了吗?

Nǐ chī bão le ma?  
(Nǐ chēr bão lủh mả?)

**Tôi no rồi.**  
我饱了。

Wó bão le.  
(Wó bão lủh.)

**Tôi chưa no.**  
我还没饱。

Wǒ hái méi bão.  
(Wǒ hái máy bão.)

**Tôi đã ăn quá nhiều.**  
我吃得太多了。

Wǒ chī de tài duō le.  
(Wǒ chēr-dủh tài duō lủh.)

## BÀI 5

# CHỦI RỬA VÀ NHỤC MẠ

Tao ghét mày!

我讨厌你!

Wó tǎo yàn nǐ!

(Wó tǎo-yèn nǐ!)

Tao hận mày!

我恨你!

Wǒ hèn nǐ!

(Wǒ hùn nǐ!)

Tao phải giết mày!

Tao sẽ giết mày.

我要杀了你!

Wó yào shā le nǐ!

(Wó yào shāh-lǚh nǐ!)

Mày quá đáng lắm!

太过分了!

Tài guò fèn le!

(Tài guò fèn lǚh!)

Câm miệng đi!

住口!

Zhù kǒu!

(Jù kǒ!)

Đừng nói nữa!

别说了!

Bié shuō le!

(Biéh shuō lǚh!)

Nghe tôi nói đây!

听我说!

Tīng wǒ shuō!

(Tīng wǒ shuō!)

Cút ra khỏi đây!

滚出去!

Gǔn chū qù!

(Gwǎn chū chiu!)

Nguyên văn là “tan đi.”

Tôi giận rồi đó!

(bực mình)!

我有一点火大!

Wó yǒu yì diǎn huǒ dà!

(Wó yǒ ì-diǎn huǒ dàh!)

**Bình tĩnh nào!**  
冷静一点。

**Lěng jìng yì diǎn!**  
(Lěng-jìng ì-diǎn!)

**Mày làm cái  
quái gì vậy?**  
干什么?

**Gàn shén me?**  
(Gàn shém-mùh?)

**Mày nói đủ chưa?**  
说完了没有?

**Shuō wán le méi yǒu?**  
(Shuō wán lǚh máy yǒ?)

**Đó không phải  
là việc của mày!**  
没你的事!

**Méi nǐ de shì.**  
(Máy nǐ-dùh shèr!)

**Mẹ kiếp!**  
该死!

**Gāi sǐ!**  
(Gāi sǐ!)

**Đừng ca cẩm nữa!**  
不要抱怨!

**Bù yào bào yuàn!**  
(Bù yòw bàu-yuèn!)

**Đừng ồn ào nữa!**  
别闹了!

**Bié nào le!**  
(Biéh nòw lǚh!)

**Đáng đời mày!**  
活该!

**Huó gāi!**  
(Huó-gāi!)

**Không cần lo cho  
tôi!/Để cho tôi yên.**  
不要管我!

**Bù yào guǎn wǒ!**  
(Bù yòw guǎn wǒ!)

**Dừng làm  
phiền tôi!**  
别烦我!

Bié fán wǒ!  
(Biéh fán wǒ!)

**Dừng làm  
phiền tôi nữa!**  
饶了我!

Ráo le wǒ!  
(Ráo lǚh wǒ!)

**Đồ cần nhần.**  
罗嗦。

Luō suo.  
(Luō-suō.)

**Người hay phê bình  
và cần nhần  
người khác.**  
唠叨。

Láo dāo.  
(Láo-dow.)

**Lịch sự chút đi!**  
客气点!

Kè qì diǎn!  
(Kùh-chèe diǎn!)

**Ồn quá, muốn giết  
người ta hả?**  
吵死人了!

Cháo sì rén le!  
(Tsáu sǐ rén lǚh!)

**Dừng đến tìm tôi nữa!**  
别找我!

Bié zháo wǒ!  
(Biéh jów wǒ!)

**Quên đi! Thôi đi!**  
算了吧!

Suàn le ba!  
(Swàn lǚh ba!)

**Mày nghĩ mày  
là ai vậy?**  
你算老几?

Nǐ suàn lǎo jǐ?  
(Nǐ swàn lǎu-jǐ?)

**Mày không biết  
mày tẻ lắm sao?**  
马不知脸长, 猴子不知  
屁股红!

Mǎ bù zhī liǎn cháng,  
hóu zi bù zhī pì gu hóng!  
(Mǎ bù jēr liǎn cháng,  
hó-dz bù jēr pì-gǔ hóng!)

Nguyên văn là “Con ngựa không biết  
mặt nó dài, con khỉ không biết đít nó đỏ”.

Người vênh váo,

ngạo mạn.

好拽。

Hào zhuài.

(Hòu juǎi)

Mày là đồ...!

你是个...!

Nǐ shì ge...!

(Nǐ shèr gǔh...!)

Không, mày

mới là đồ...!

你才是个...!

Nǐ cái shì ge...!

(Nǐ tsái shèr gǔh...!)

Người vô dụng.

孬种。

Não zhǒng.

(Nǎo-jǒng.)

Mày chẳng là gì cả.

你不是东西。

Nǐ bú shì dōng xi.

(Nǐ bù shèr dōng-shi.)

Đồ ngu

笨蛋

Bèn dàn

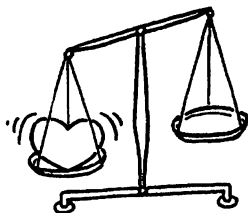
(Bùn dàn)

Giả vờ ngây thơ

装蒜。

Zhuāng suàn.

(Juāng swàn.)



Đồ điên  
疯子

Fēng zǐ  
(Fōng-tz)

Đồ thần kinh  
神经病

Shén jīng bìng  
(Shén jīng bìn)

Đồ bệnh hoạn  
有病

Yǒu bìng  
(Yó bìng)

Không đàng hoàng  
不正常

Bú zhèng cháng  
(Bú jèng-cháng)

Mơ giữa ban ngày  
做白日梦

Zuò bái rì mèng  
(Dzuò bái-rèr-mòng)

Mơ mộng  
hảo huyền  
发呆做梦

Fā dāi  
(Fāh dāi)  
Zuò mèng  
(Dzuò mòng)

Mày có bệnh hả.  
有毛病。

Yǒu máo bìng.  
(Yó máu-bìng.)

Có nghĩa là cái gì đó lúc tốt lúc không, ví dụ như một cái máy sắp hư.



**Kỳ cục, quái lạ**  
奇怪

**Qí guài**  
(Chée-guài)

**Cái này quá kỳ cục**  
莫名其妙。

**Mò míng qí miào.**  
(Muò míng chée miòw.)

**Đồ kỳ cục**  
怪才

**Guài cái**  
(Guài tsài)

**Đồ háo sắc**  
色狼

**Sè láng**  
(Sùh-láng)

**Nguyên văn là “con sói màu.”**

**Đồ biến thái**  
变态

**Biến tài**  
(Biền-tài)

**Người có tư tưởng bệnh hoạn**  
**Đồ Trư Bát Giới/ đồ**  
**con heo**  
猪八戒

**Zhū bā jiè**  
(Jū-bā jièh)

**Cách nói của phụ nữ—dành cho những người không thể chịu được.**



<b>Đồ phì lử</b> 汽油桶	<b>Qì yóu tǒng</b> (Chèe-yó-tǒng)
<b>Đồ ham ăn</b> 吃货。	<b>Chī huò.</b> (Chēr huò.)
<b>Ốm giò xương</b> (như con khỉ) 瘦皮猴。	<b>Shòu pí hóu.</b> (Shòu-pí-hó.)
<b>Ốm giò xương</b> (như cái que) 柴火棍。	<b>Chái huò gùn.</b> (Qái-huo gwèn.)
<b>Bà chân to</b> 萝卜腿。	<b>Luó bo tuǐ.</b> (Luó-buo twǎy.)
Một người phụ nữ có chân trông như củ cải.	
<b>Đồ dân</b> 白痴	<b>Bái chī</b> (Bái-chēr)
<b>Đồ thiếu não.</b> 短路。	<b>Duǎn lù.</b> (Duǎn-lù.)
<b>Ốc bả đậu/ đồ không có não.</b> 弱智	<b>Ruò zhì</b> (Ruò-jèr)
<b>Đồ ngốc/đồ gà mờ</b> 二百五	<b>Èr bái wǔ</b> (Èr bái wǔ)
<b>Đồ bà Tám (nữ)</b> 三八	<b>Sān bā</b> (Sān-bā)



**Hồ đồ**

四九

Sì jiǔ.

(Sì-jioǔ)

Người nhận xét về người khác mà không biết cân nhắc đúng hay sai

**Bùn xỉn**

吝嗇

Lìn sè

(Lìn-sùh)

**To mồm**

大嘴巴

Dà zuǐ bā .

(Dàh dzuǎy-bā)

**Nhiều lời/ ba hoa**

多嘴。

Duō zuǐ.

(Duō dzuǎy.)

**Đồ dài lưỡi/ngồi lê**

**đôi mách**

长舌妇

长舌男

Cháng shé fù\*

(Cháng-shùh-fù)

Cháng shé nán

(Cháng-shùh-nán\*\*)

\* Dành cho nam

\* Dành cho nữ

**Đồ vô dụng**

废物

Fèi wu

(Fày- wǔ)

**Đồ xấu xa**

(làm bất cứ chuyện

gì vì tiền)

混混

Hùn hun

(Huèn-huèn)

(Người làm bất cứ chuyện gì vì tiền)

**Đồ quái vật**  
怪物

Guài wù  
(Guài wù)

**Đồ con nít hư!**  
小太保  
小太妹

Xiǎo tài bảo  
(*Shiǎu-tài-bǎo*)  
Xiǎo tài mèi  
(*Shiǎu-tài-mài\**)

**\*Dành cho nữ**

**Nhỏ nhen**  
小心眼

Xiǎo xīn yǎn  
(*Shiǎu shīn-yiǎn*)

**Đồ tởm/kinh tởm.**  
恶心

Ě xīn  
(*Ē-shīn*)

**Rất bủn xỉn**  
很凶

Hěn xiōng  
(*Hǔn shiōng*)

**Mày là đồ vô  
lương tâm**  
没良心。

Méi liáng xīn.  
(*Máy liáng-shīn.*)

**Đồ phụ tình**  
薄情郎。

Bó qíng láng.  
(*Buó chéng-láng.*)

**Câu chửi rửa của nữ dành cho nam**

**Động vật máu lạnh**  
冷血动物。

Léng xuě dòng wù.  
(*Lúng shuě dòng wù.*)

**Quá xấu**  
丑八怪

Chǒu bā guài  
(*Tsǒu bā-guài*)

Mày nên soi  
gương lại đi.  
也不照照镜子。

Yě bú zhào zhào jìng zi.  
(Yiě bú jòw-jòw jìn-tz.)

Ông già  
老先生

Lǎo xiān shēng  
(Lǎo shiān shūng)

Bà già  
老太太

Lǎo tài tài  
(Lǎu-tài-tài)

Đồng tính  
同性恋

Tóng xìng liàn  
(Tóng shìng liàn)

Đồ nhát gan  
胆小鬼

Dǎn xiǎo guǐ  
(Dǎn shiǎu-guǎy)

Đồ keo kiệt  
小气鬼

Xiǎo qì guǐ  
(Shiǎu-chèe-guǎy)

Đồ lười biếng  
懒虫

Lǎn chóng  
(Lǎn chóng)

Người không bao  
giờ biểu lộ cảm xúc  
自闭症。

Zì bì zhèng.  
(Dzì bì jèn.)

Không biết điều/đồ  
không biết nói lời  
cảm ơn.  
不知好歹。

Bù zhī hǎo dǎi.  
(Bù jēr hów-dǎi.)

Người không biết cảm ơn khi người  
khác đối xử tử tế với mình.

**Không biết sống  
chết/đồ liễu lĩnh.**

不知死活。

Bù zhī sǐ huó.

(Bù jē sǐ huó.)

**Lương tâm của bạn  
đang quấy rối bạn**

心里有鬼。

Xīn lǐ yǒu guǐ.

(Shīn-lǐ yǒ guǎy.)

**Khi bạn biết mình đã làm sai.**

**Bạn tự biết sự thật mà**

心里有数。

Xīn lǐ yǒu shù.

(Shīn-lǐ yǒ shù.)

**Khi bạn biết rằng bạn nên làm đúng**

**Tôi không muốn  
gặp bạn nữa.**

我再也不要看到你。

Wǒ zài yě bù yào kàn  
dào nǐ. (Wǒ zài yǐěh bù  
yòw kàn dòw nǐ.)

**Tôi đi đây!**

我要走了!

Wǒ yào zǒu le.  
(Wǒ yòw zǒ lǚh!)

**Mày biến đi!**

去你的!

Qù nǐ de.  
(Chìu nǐ dǔh!)

**Mẹ mày!**

他妈的!

Tā mā de!  
(Tā mā dǎ!)

**Mẹ kiếp mày!**

操你妈!

Cào nǐ mā.  
(Tsào nǐ mā!)

**Con khốn!**

泼妇!

Pō fù!  
(Pōa fòo!)

**Đồ điểm.**

婊子!

Biǎo zi.

(Biǎo-w-tz!)

**Đồ mất dạy.**

王八蛋。

Wáng bā dàn.

(Wáng-bā-dàn!)

**Nguyên văn “trúng rùa.”**

**Tôi xin lỗi/Xin lỗi.**

对不起。

Duì bù qǐ.

(Dwày bù chí.)

**Cảm thấy có  
lỗi/hối tiếc.**

抱歉。

Bào qiàn.

(Bào chièn.)

**Xin thứ lỗi cho tôi!**

请你原谅我!

Qǐng nǐ yuán liàng wǒ!

(Chíng nǐ yuén-liàng wǒ!)

**Tôi thứ lỗi**

**cho bạn.**

我原谅你。

Wǒ yuán liàng nǐ.

(Wǒ yuén-liàng nǐ.)

**Tôi không thể  
tha thứ cho bạn.**

我不能原谅你。

Wǒ bù néng yuán

liàng nǐ.

(Wǒ bù núg  
yuén-liàng nǐ.)

**Tôi sẽ không bao  
giờ tha thứ cho bạn.**

我永远不会原谅你。

Wǒ yǒng yuán bú huì

yuán liàng nǐ.

(Wǒ yǒng-yuén bú hwày  
yuén-liàng nǐ.)

**Tôi muốn xin lỗi.**

我想道歉。

Wǒ xiǎng dào qiàn.

(Wǒ shiǎng dòw-chièn.)

**Bạn nên xin lỗi.**

你最好道歉。

Nǐ zuì hào dào qiàn.

(Nǐ dzuày hów dòw-chièn.)

**Được rồi, nhưng  
đừng để chuyện đó  
xảy ra lần nữa.**

好,但是不要再发生  
这种事情

Hảo, dàn shì bù yào zài fā  
shēng zhè zhǒng shì qíng.  
(Hǎo, dàn-shèr bù-yòu zài  
fāh- shēng jùh jǒng shèr-chíng.)

**Đừng làm chuyện  
đó lần nữa!**  
下不为例。

Xià bù wéi lì!  
(Shiàh bù wáy lì!)

**Thôi được,  
bạn đúng.**  
算你对。

Suàn nǐ duì.  
(Swàn nǐ dwày.)

**Thôi được, bạn  
thắng rồi.**  
算你赢。

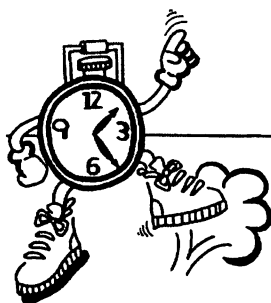
Suàn nǐ yíng.  
(Swàn nǐ íng.)

**Thôi được,  
tôi thua rồi.**  
算我输。

Suàn wǒ sū.  
(Swàn wǒ sū.)

**Bạn là...**  
你是…。

Nǐ shì ...  
(Nǐ shèr...)



**Tôi là...**

我是...。

Wǒ shì....

(Wǒ shèr....)

**Anh ta/cô ta/nó là...**

他 / 他 / 它是...。

Tā shì....

(Tā shèr....)

**Đúng rồi!**

对了

Duì le

(Dwày lǚh)

**Sai rồi!**

错了

Cuò le

(Tsuò lǚh)

**Báo ứng.**

报应

Bào yìng

(Bàu-ìng)

**Ác giả ác báo**

恶有恶报。

È yǒu è bào.

(Èr yǒ èr bàu.)

Dành cho những hành vi ác độc

**Ở hiền gặp lành/**

**thiện có thiện báo.**

善有善报。

Shàn yǒu shàn bào.

(Shàn yǒ shàn bàu.)

Dành cho những việc làm tốt đẹp.

## BÀI 6

### QUA ĐIỆN THOẠI

Bạn có điện  
thoại không?

你有电话吗?

Ní yǒu diàn huà ma?  
(Níyǒu diàn-hwàh mǎ?)

Số máy của bạn là  
số mấy?

你的电话是多少?

Nǐ de diàn huà shì  
duō shǎo?  
(Nǐ dǔh diàn-hwàh  
shèr duō shǎo?)

Tôi có thể gọi  
cho bạn không?

我可以给你打  
电话吗?

Wǒ ké yǐ gēi nǐ dǎ  
diàn huà ma?  
(Wǒ kúh-i gáy nǐ dǎh  
diàn hwàh mǎ?)

Alô, có... ở đó  
không ạ?

喂, 请问... 在吗?

Wéi, qǐng wèn  
... zài ma?  
(Wáy, chǐng-wèn...  
zài mǎ?)

Làm ơn nói  
máy cho tôi...

请转...

Qǐng zhuǎn...  
(Chǐng juǎn...)

Máy bạn.  
占线。

Zhàn xiàn.  
(làn-shièn.)

Xin hỏi, ai đang  
gọi đây ạ?

请问, 你是哪位?

Qǐng wèn, nǐ shì nǎ wèi?  
(Chǐng-wèn, nǐ shèr  
nǎh wày?)



Làm ơn chờ máy  
một chút.

请等一下。

Qíng děng yí xià.

(Chíng dǔng í-shiàh.)

John không  
có ở đây.

John 不在。

John bú zài.

(John bú zài.)

Khi nào anh  
ta/cô ta về ạ?

他 / 她什么时候回来。

Tā shén me shí hòu huí

(Tā shén-mǔ shén-hò

lái. hwáy lái?)

Làm ơn nhắn lại  
là có John gọi đến.

请告诉他 / 她 John  
打电话给他 / 她。

Qǐng gào sù tā John đã

điện thoại gới tôi.

(Chíng gào-sù tā John đã

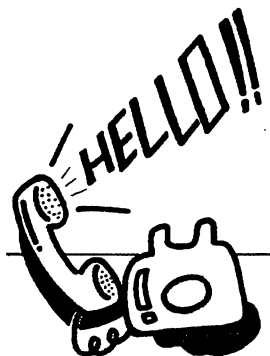
điện-thoại gới tôi.)

Làm ơn  
nhắn lại là...

请告诉他 / 她...

Qǐng gào sù tā...

(Chíng gào-sù tā...)



**Tôi sẽ gọi lại sau.**  
我再打。

Wò zài dǎ.  
(Wò zài dǎh.)

**Tôi sẽ gọi cho bạn.**  
我打电话给你。

Wó dǎ diàn huà gěi nǐ.  
(Wó dǎh diàn  
hwàh gáy nǐ.)

**Làm ơn gọi cho tôi.**  
请打电话给我。

Chíng dǎ diàn huà gěi wǒ.  
(Chíng dǎh diàn  
hwàh gáy wǒ.)

**Làm ơn nói anh  
ta/cô ta gọi lại cho tôi.**  
请他 / 她给我回电话。

Qǐng tā gěi wǒ huí  
diàn huà  
(Chíng tā gáy wǒ  
hwáy diàn hwàh.)

**Số điện thoại  
của tôi là...**  
我的电话是...

Wǒ de diàn huà shì...  
(Wǒ-dùh diàn-hwàh  
shèr...)

**Tôi sẽ gọi lại cho bạn.**  
我给你回电话。

Wǒ gěi nǐ huí diàn huà.  
(Wǒ gáy nǐ hwáy  
diàn hwàh.)



## BÀI 7

### NHỮNG LỜI YÊU ĐƯƠNG

Tình nhân.

爱人

Ài rén

(Ài-rén)

Ở Trung Hoa đại lục từ này có nghĩa là “vợ” hoặc “chồng” nhưng ở các nước khác nó có nghĩa là “bà chủ” hoặc “tình nhân.” Đừng nhầm lẫn gọi vợ người ta là “bà chủ” của họ.

Cảm giác như bị điện  
giật khi yêu ngay từ  
lần đầu gặp gỡ.

起电.

Qǐ diàn.

(Chỉ diàn.)

*Diàn nguyên văn là “Điện”*

Có điện

来电

Lái diàn

(Lái diàn)

Thường xảy ra khi người ta yêu

Trâu già còn ham

gặm cỏ non

老牛吃嫩草。

Lǎo niú chī nèn cǎo.

(Lǎo nióu chēr nùn tsów.)

Ấm chỉ đàn ông già theo đuổi phụ nữ trẻ

**Tán gái**  
**泡妞。**

**Pào niū.**  
**(Pòw niōū.)**

**Một người nữ cố**  
**gắng chinh phục**  
**đàn ông giàu**

**Diào jīn guī xù**  
**(Diào jīn guāy xù)**

**钓金龟婿**

**Người có tiền/ người**  
**đàn ông có của.**  
**有钱人**

**Yǒu qián rén**  
**(Yǒ chián rén)**

**Phụ nữ có của**  
**富家女**

**Fù jiā nǚ**  
**(Fù jiāh nǚ)**

**Cô/ tiểu thư.**  
**小姐**

**Xiǎo jiě**  
**(Shiǎu-jiěh)**

**Ông, quý ngài**  
**先生**

**Xiān shēng**  
**(Shiēn-shūng)**

**Đàn ông độc thân**  
**单身汉**

**Dān shēn hàn**  
**(Dān-shēn hàn)**

**Đàn bà độc thân**  
**单身女郎**

**Dān shēn nǚ láng**  
**(Dān-shēn nǚ láng)**

**Người độc thân**  
**单身贵族**

**Dān shēn guì zú**  
**(Dān-shēn guàiy dzú)**

**Nghĩa là “người độc thân giàu có.”**

**Đơn chiếc/người già**  
**độc thân.**  
**光棍**

**Guāng gùn**  
**(Guāng-guèn)**

## Người chưa từng kết hôn

Dân chơi  
花花公子

Huā huā gōng zǐ  
(Hwāh hwāh gāng dž)

Bạn rất đáng yêu  
你很可爱。

Ní hén kě ài.  
(Ní hún kǐh-ài.)

Bạn rất duyên dáng  
你很漂亮。

Ní hén piào liàng.  
(Ní hún piòw-liǎng.)

Bạn rất đẹp  
你很美。

Ní hén měi.  
(Ní hún mǎy.)

Rất lôi cuốn/ hấp dẫn.  
很迷人。

Hén mí rén.  
(Hún mí rén.)

Bạn rất khiêu gợi  
你很性感。

Ní hén xìng gǎn!  
(Ní hún shìng-gǎn!)

Bạn có thân  
hình tuyệt đẹp!  
你的身材很美!

Nǐ de shēn cái hén měi  
(Nǐ-đủh shūn-tsái  
hún mǎy!)



**Bạn có đôi mắt  
tuyệt đẹp!**

你的眼睛很美。

Nǐ de yǎn jīng hén měi!

(Nǐ-dùh yǎn-gīng  
hún mǎy!)

**Cô gái đẹp**

美女。

Méi nǚ

(Má y nǚ.)

**Chàng đẹp trai**

帅哥。

Shuài gē.

(Swài gūh.)

**Bạn đã đổi kiểu tóc**

你变发型了。

Nǐ biàn fǎ xíng le.

(Nǐ biàn fǎh-shíng lǚh.)

**Tôi muốn tìm hiểu  
bạn nhiều hơn.**

我想更了解你。

Wó xiǎng gèng liáo jiě nǐ.

(Wó shiǎng gèng  
liáo-jiě nǐ.)

**Tôi thích bạn!**

我喜欢你!

Wó xǐ huān nǐ!

(Wó shǐ-huān nǐ!)

**Bạn có thích con  
trai/con gái... không?**

你喜欢...女孩 /  
男孩吗?

Ní xǐ huān... nǚ

hái/nán hái ma?

(Ní shǐ-huān... nǚ-hái/  
nán-hái mǎ?)

**Người Trung Quốc**

中国人。

Zhōng guó rén.

(Jōng guó rén.)

**Người Mỹ**

美国人。

Měi guó rén.

(Má y guó rén.)

**Tôi muốn điên lên  
vì bạn đó!**

我为你疯狂!

Wǒ wèi nǐ fēng kuáng!

(Wó wà y ní fūng-kwáng!)

**Tôi muốn mời bạn  
đi chơi (hẹn hò)**

我想请你出来。

**Bạn thích khiêu vũ  
không?/Bạn có thích  
nhảy không?**

你想跳舞吗?

**Bạn nhảy  
với tôi nhé?**

陪我好吗?

**Tôi sẽ tiễn bạn  
về nhà.**

我送你回家。

**Anh nhớ em**

我想你。

**Anh cần em**

我要你。

Wó xiǎng qǐng nǐ  
chū lái.

(Wó shiǎng zhǐng  
nǐ chū-lái.)

Nǐ xiǎng tiào wǔ ma?

(Nǐ shiǎng tiào-wú mǎ?)

Péi wó hǎo ma?

(Páy wó hǎo mǎ?)

Wǒ sòng nǐ huí jiā.

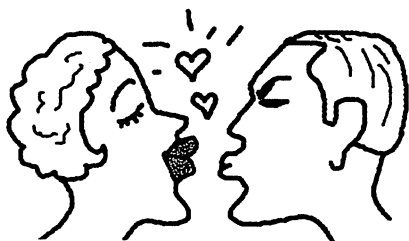
(Wǒ sòng nǐ huáy jiāh.)

Wó xiǎng nǐ.

(Wó shiǎng nǐ.)

Wǒ yào nǐ.

(Wǒ yào nǐ.)



**Nhắm mắt  
lại đi em.**  
闭上眼睛。

Bì shàng yǎn jīng.  
(Bì-shàng yǎn-jīng.)

**Mở mắt  
ra đi em.**  
睁开眼睛。

Zhāng kāi yǎn jīng.  
(Jūng kāi yǎn-jīng.)

**Hôn em đi!**  
吻我。  
亲我。

Wén wǒ!  
(Wén wǒ!\*)  
Qīn wǒ!  
(Chīn wǒ!\*\*)

**Miệng hôi**  
口臭。

Kǒu chòu.  
(Kǒ-tsòu.)

**Rất thối**  
很臭

Hěn chòu.  
(Hǔn tsòu.)

**Ôm em đi anh!**  
抱我!

Bào wǒ!  
(Bào wǒ!)

**Em là của anh.**  
我是你的。

Wǒ shì nǐ de.  
(Wǒ shèr nǐ-đủh.)

**Anh là của em.**  
你是我的。

Nǐ shì wǒ de.  
(Nǐ shèr wǒ-đủh.)

**Anh mừng quá!**  
我很高兴!

Wó hěn gāo xìng!  
(Wó hǔn gōw-shìng!)



**Dừng lại đây**

留下来。

Liú xià lái.

(Lióu shiàh lái.)

**Lại gần bên anh đi!**

靠近我。

Kào jìn wǒ.

(Kòw jìn wǒ.)

**Anh làm gì thế?**

你在做什么?

Nǐ zài zuò shén me?

(Nǐ dzài dzuò  
shém-mǔh?)

**Anh muốn làm tình.**

我想做爱。

Wó xiǎng zuò ài.

(Wó shiǎng dzuò ài.)

**Tuyệt vời!**

好极了!

Hǎo jí le!

(Hǒw jí lǐh!)

**Không đời nào!**

不行!

Bù xíng!

(Bù shíng!)

**Em không**

**muốn có thai.**

我不想怀孕。

Wǒ bù xiǎng huái yùn.

(Wǒ bù shiǎng  
huái-yuèn.)

**Hôm nay em an**

**toàn chữ**

**(kinh nguyệt)?**

今天是你的安全

期吗?

Jīn tiān shì nǐ de ān

quán qī ma?

(Jīn-tiēn shèr nǐ-dǔh

ān-chuén chēe mǎ?)

**Anh có dụng cụ**

**ngừa thai không?**

你有避孕吗?

Ní yǒu bì yùn ma?

(Ní yǒ bì-yuèn mǎ?)

Dùng đồ ngừa  
thai đi anh  
请你带保险套。

Qíng nǐ dài báo  
xiǎn tào.  
(Chíng nǐ dài  
bǎo-shiǎn tào.)

Nghĩa là “mang bao cao su.”

Bao cao su  
避孕套

Bì yùn tào  
(Bì-yuèn tào)

Em có kinh  
nguyệt à?  
你有月事吗?

Ní yǒu yuè shì ma?  
(Ní yǒ yuèh-shèr mǎ?)

Em có kinh  
nguyệt à?  
你有月经吗?

Ní yǒu yuè jīn ma?  
(Ní yǒ yuèh-jīn mǎ?)

Em đang có  
kinh nguyệt.  
我的月经来了。

Wǒ de yuè jīn lái le.  
(Wǒ đǔh yuèh-jīn  
lái lǚh.)

Em mới lần đầu à?  
你是第一次吗?

Nǐ shì dì yī cì ma?  
(Nǐ shèr dì ī-ts mǎ?)



**Đồng nam**  
童男子

Tóng nán zǐ  
(Tóng nán dzǐ)

**Gái còn trinh**  
处女

Chù nǚ  
(Chù- níu)

**Bà cô**  
老处女

Lǎo chù nǚ  
(Lǎo chù- níu)

Một thuật ngữ lảng mạ đối với một người phụ nữ già và chưa có chồng.

**Cởi... ra đi.**  
脱下你的…。

Tuō xià nǐ de...  
(Tuō-shiàh nǐ-đủh...)

**Quần áo**  
衣服

Yī fu.  
(ī-fủ)

**Áo khoác**  
大衣

Dà yī  
(Dà ỉ)

**Áo sơ mi**  
衬衫

Chèn shān  
(Chèn-shān)

**Áo ngực**  
胸罩

Xiōng zhào  
(Shiōng-jòw)

**Quần/váy**  
裤子

Kù zi  
(Kù-tz)

**Váy dài**  
洋装

Yáng zhuāng  
(Yáng-juāng)

**Đồ lót/ nội y**

内衣

Nèi yī

(Này-ī)

**Giày dép**

鞋子

Xié zi

(Shiéh-tz)

**Thân thể**

身体

Shēn tǐ

(Shūn-tǐ)

**Tóc**

头发

Tóu fa

(Tó-fǎh)

**Mắt**

眼睛

Yǎn jīng

(Yén-jīng)

**Tai**

耳朵

Ēr duō

(Ēr-duō)

**Môi**

嘴唇

Zuǐ chén

(Dzuǎy-chuén)

**Ngực**

胸部

Xiōng bù

(Shiōng-bù)

**Vú**

乳房

Ru fáng

(Rǔ-fáng)

**Núm vú**

乳头

Rǔ tóu

(Rǔ-tó)

**Mông**

屁股

Pì gu

(Pì-gǔ)

**Rốn**

肚脐

Dù qí

(Dù-chée)

**Âm đạo**

阴道

Yīn dào

(īng-dòw)

**Dương vật**

阴茎

Yīn jīng

(īng-jīng)

**Tinh hoàn**

睾丸

Gāo wán

(Gōw-wán)

**Cái... của bạn**

**rất (to/nhỏ)!**

你的...很(大/小)!

Nǐ de... hěn (dà/xiǎo)!

(Nǐ-đủh... hủn

(dàh/shiǎu!))

**Sờ tôi đi!**

摸我!

Mō wǒ!

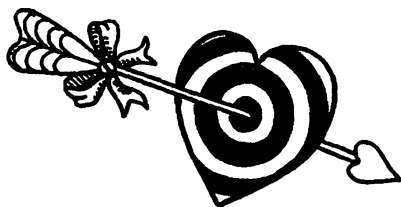
(Muō wǒ!)

**Đừng sờ tôi!**

不要碰我!

Bú yào pèng wǒ!

(Bú-yòw pòng wǒ!)



**Đừng sờ vào  
chỗ đó của tôi!**  
不要碰我那里!

**Đừng làm vậy!**  
不要这样子!

**Đừng lại đi!**  
停止!

**Tôi hơi  
khẩn trương.**  
我有点紧张。

**Đừng nôn nóng.**  
不要紧张。

**Em sợ**  
我很怕。

**Em sợ gì?**  
怕什么?

**Đừng lo**  
不要担心。

**Cắn em đi anh!**  
咬我!

**Bú em đi!**  
舔我!

**Thổi em đi!**  
吸我!

**Bú yào pèng wǒ nà lǐ!**  
(Bú-yòw pòng wǒ nàh-lǐ!)

**Bú yào zhè yàng zi!**  
(Bù yòw zhè yàng-dz!)

**Tíng zhǐ!**  
(Tíng-jǐ!)

**Wó yóu diǎn  
jǐn zhāng.**  
(Wó yó dién  
jǐn-jāng.)

**Bù yào jǐn zhāng.**  
(Bù yòw jǐn-jāng.)

**Wó hěn pà.**  
(Wó hǔn pàh.)

**Pà shén me?**  
(Pàh shém-mǔh?)

**Bú yào dān xīn.**  
(Bù yòw dān shīn.)

**Yáo wǒ!**  
(Yów wǒ!)

**Tián wǒ!**  
(Tién wǒ!)

**Xī wǒ!**  
(Shī wǒ!)

Nhẹ một chút  
轻一点。  
别使劲。

Qīng yì diǎn.  
(Chīng ì-diǎn.)  
Bié shǐ jìn.  
(Biéh shǐ-jìn.)

Dịu dàng  
một chút  
温柔一点。

Wēn róu yì diǎn.  
(Wēn-ró ì-diǎn.)

Dịu dàng  
một chút  
温柔一点。

Wēn róu yì diǎn.  
(Wēn-ró ì-diǎn.)

Mạnh hơn  
使劲一点。

Shǐ jìn yì diǎn.  
(Shǐ-jìn ì-diǎn.)

Kiểu “mặt  
đối mặt”  
正常体位。

Zhèng cháng tǐ wèi.  
(Jèng-cháng tǐ-wày.)

Kiểu “nữ  
nằm trên”  
骑乘体位。

Qí chéng tǐ wèi.  
(Chí chùng tǐ-wày.)

Kiểu “từ phía sau”  
后背体位。

Hòu bèi tǐ wèi.  
(Hò-bày tǐ-wày.)

Em “tới” chưa?  
你高潮了吗?

Nǐ gāo cháo le ma?  
(Nǐ gōw-chów lǚh mǎ?)

Chưa!  
还没!

Hái méi!  
(Hái máy!)

Em chưa “tới”!  
我还没高潮!

Wǒ hái méi gāo cháo!  
(Wó hái máy  
gōw-chów!)

**Ôi không!**  
哎呀!

**Ai ya!**  
(Aì-yǎ!)

**Khoái lạc**  
杂交。

**Zá jiāo.**  
(Záh-jiōw.)

**Em sắp “tới” rồi!**  
我快高潮了!

**Wǒ kuài gāo cháo le!**  
(Wǒ kwài  
gōw-chów lǚh!)

**Em “tới” rồi!**  
我高潮了!

**Wǒ gāo cháo le!**  
(Wǒ gōw-chów lǚh!)

**Em cảm thấy  
sướng quá!**  
我好爽!

**Wó háo shuǎng!**  
(Wó hów shuǎng!)

**Đôi khi câu này được nói sau khi quan hệ.**

**Anh làm chuyện  
này giỏi lắm!**  
你做得很好!

**Nǐ zuò de hén hǎo!**  
(Nǐ dzuò-dǔh hún hǎo!)

**Em tuyệt lắm!**  
你很厉害!

**Ní hén lì hài!**  
(Ní hún lì-hǎi!)

**Anh yêu em!**  
我爱你!

**Wǒ ài nǐ!**  
(Wǒ ài nǐ!)

**Anh không muốn  
rời xa em!**  
我不想离开你!

**Wǒ bù xiǎng lí kāi nǐ!**  
(Wǒ bù shiǎng lí-kāi nǐ!)

**Anh không thể  
sống thiếu em!**  
我不能没有你!

**Wǒ bù néng méi yǒu nǐ!**  
(Wǒ bù núng máy yó nǐ!)



**Lần nữa**  
再来一次。

Zài lái yí cì.  
(Dzài lái lí-tz.)

**Em có thai rồi**  
我怀孕了。

Wò huái yùn le.  
(Wó hwó-i-yuèn lǐh.)

**Phá thai**  
坠胎

Duò tài  
(Duò-tāi)

**Mình cưới nhau đi!**  
我们结婚吧!

Wǒ men jié hūn ba!  
(Wó-mén  
jiéh-hwēn ba!)

**Anh muốn cưới em!**  
我想嫁给你!  
我想娶你!

Wó xiǎng jià géi nǐ!  
(Wó shiǎng jià  
gáy nǐ!\*)

**\* Dành riêng cho nữ**  
**\* Dành riêng cho nam**

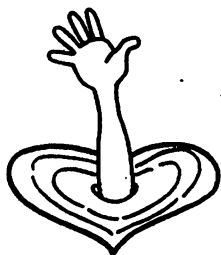
Wó xiǎng qú nǐ!  
(Wó shiǎng  
chú nǐ!\*\*)

**Anh có...**  
我有…。

Wó yǒu...  
(Wó yǒ...)

**Anh không có...**  
我没有…。

Wó méi yǒu...  
(Wó máy yǒ...)



**Anh cần...**  
我要...

Wǒ yào....  
(Wǒ yào....)

**Anh không cần...**  
我不要...

Wǒ bù yào....  
(Wǒ bù-yào....)

**Bạn gái**  
女朋友

Nǚ péng yǒu  
(Nǚ-péng-yǒu)

**Bạn trai**  
男朋友

Nán péng yǒu  
(Nán-péng-yǒu)

**Vợ**  
太太

Tài tài  
(Tài-tài)

**Chồng**  
丈夫

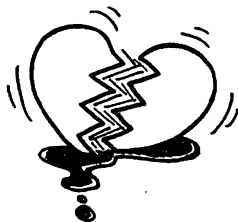
Zhàng fū  
(Zhàng-fū)

**Anh không  
yêu em!**  
我不爱你!

Wǒ bù ài nǐ!  
(Wǒ bù ài nǐ!)

**Anh không thể đi  
chơi với em nữa.**  
我不能再跟你出去了!

Wǒ bù néng zài gēn  
nǐ chū qù le!  
(Wǒ bù néng zài gēn nǐ  
chū chū lǐh!)



Anh có người yêu  
khác rồi  
我爱上另外一个人。

Anh/ em ghen với anh  
ta/ cô ta.  
我很嫉妒他 / 她。

Chúng ta hãy chấm  
dứt mối quan hệ này đi!  
结束我们的关系吧!

Anh mắc bệnh  
tình dục.  
我中标了。

Anh bị...  
我有…。

Cô lây... cho tôi.

你传染…给我了!

Bệnh Sida  
艾滋病

Bệnh mụn giộp  
疱疹

Bệnh lậu  
淋病

Bệnh giang mai  
梅毒

Gái làm tiền,  
gái điếm  
妓女

Wô ài shàng ling  
wài yí ge rén.  
(Wô ài-shàng ling-wài  
í-gǔh rén.)

Wó hèn jì dù tā.  
(Wó hǔn jì-dù tā.)

Jié shù wǒ men de  
gūan xī ba!  
(jiě-sù wǒ-mén-dùh  
gūan-shī ba!)

Wǒ zhòng biāo le.  
(Wǒ jòng biāo lǚh.)

Wó yǒu...  
(Wó yǒ...)

Nǐ chuán rǎn...  
gěi wǒ le!

(Nǐ chuán-rǎn...  
gáy wǒ lǚh!)

Ài zì bìng  
(Ài-dz bìng)

Pào zhěn  
(Pòw-jǔn)

Lín bìng  
(Lín-bìng)

Méi dú  
(Máy-dú)

Jì nǚ  
(Jì-niǚ)

## BÀI 8

### CÁCH NÓI ĐANG THỊNH HÀNH

Tôi xấu nhưng dịu  
dàng.

我很丑，可是我很温柔。

Wó hén chǒu, kě shì  
wó hén wēn róu.

(Wó hǔn tsǒu, kǐh-shè  
wó hǔn wēn-ró.)

Cách nói thường của đàn ông.

Người đàn  
bà gợi cảm

正点。

Zhèng diǎn.

(Jèn-diǎn.)

Rất duyên dáng  
(hợp thời trang)

很酷。

Hěn kù.

(Hǔn kù.)

Người hoàn toàn  
lỗi thời (quê mùa)  
乡巴佬。

Xiāng ba lǎo.

(Shiāng-bǎ lǎu.)

Người trông  
như đần độn

傻瓜。

Shá guā.

(Shiǎh guāh.)



Thông minh mà  
chậm hiểu  
大智若愚。

Dà zhì ruò yú.  
(Dàh jèr ruò yíu.)

Là cách nói xưa nhưng rất hiệu quả nếu bạn muốn trả đũa lại những ai nói bạn là đần độn.

Anh đã làm xong  
摆平。

Bǎi píng.  
(Bǎi píng.)

Tôi muốn làm tình  
我想打炮。

Wó shiáng dǎ pào.  
(Wó shiáng dǎh pòw.)

Mắt nhăn  
鱼尾纹。

Yú wěi wén.  
(Yíu-wǎy wén)

Ở phương Tây người ta gọi những nếp nhăn đó là “chân quạ” vì nó có hình giống vết chân quạ. Thế nhưng người Trung Quốc không nghĩ theo hướng đó. Họ ví mắt người như mình cá và đuôi cá là các nếp nhăn nói trên. Câu nói trên nguyên văn là “nếp nhăn đuôi cá”.

## VỊ TÌNH YÊU ĐÃ VÀ BÓNG CHÀY

Nhiều người Trung Quốc rất thích chơi bóng chày – thích đến nỗi họ sử dụng đến cả những thuật ngữ có liên quan đến bóng chày để nói về chuyện tình dục – rất giống với người Mỹ.

**Ghi điểm đầu tiên**  
(hẹn hò)

Yī léi dǎ.

一垒打

(ī-láy-dǎh.)

**Ghi điểm thứ hai**  
(nắm tay)

Èr léi dǎ.

二垒打

(Èr-láy-dǎh.)

**Ghi điểm thứ ba**  
(hôn và sờ soạng  
bên ngoài)

Sān léi dǎ.

三垒打

(Sān-láy-dǎh.)

**Cú ghi điểm**  
**homerun (làm tình)**  
全垒打

Quán léi dǎ.

(Chuén-láy-dǎh.)

## THANG GIÁ TRỊ ĐÁNH GIÁ SẮC ĐẸP

Người Trung Quốc rất lịch sự và các chàng trai khi đánh giá phụ nữ cũng thế. Thang giá trị dưới đây được đàn ông sử dụng để đánh giá bên ngoài của phụ nữ.

**Cô ta rất đẹp.**  
她很漂亮。

Tā hén piào liàng.  
(Tā hǔn piào-liǎng.)

Nói về một người phụ nữ đẹp cực kỳ

**Cô ta rất đáng yêu.**  
她很可爱。

Tā hén kě ài.  
(Tā hún kǐh-ài.)

Nói về một người phụ nữ sắc đẹp  
trung bình

**Cô ta rất yêu nước.**  
她很爱国。

Tā hén ài guó.  
(Tā hǔn ài-guó.)

Nói về một người phụ nữ vẻ ngoài  
chất phác

**Cô ta khá tuân  
thủ luật pháp**  
她很守规矩。

Tā hén shǒu guī jù.  
(Tā hún shǒu guāy-jiù.)

Nói về một người phụ nữ xấu

**Cô ta viết chữ  
rất đẹp**  
她的字很漂亮。

Tā de zì hén piào liàng.  
(Tā dǔn dǔ hǔn  
piào-liǎng.)

Nói về một người phụ nữ cực kì xấu.



# MỤC LỤC

GIỚI THIỆU -----	3
Thông tin -----	3
Mẹo phát âm -----	5
Phụ âm -----	6
Nguyên âm-----	7
Thì-----	8
Bài 1. Các cách diễn đạt cơ bản -----	9
Bài 2. Làm quen-----	29
Hệ thống tử vi của người Trung Quốc được hình thành như thế nào? -----	38
Tuổi và tính cách -----	41
Bài 3. Nổi cẩu-----	58
Bài 4. Ăn, uống, vui vẻ!-----	67
Bài 5. Chửi rửa và nhục mạ -----	73
Bài 6. Qua điện thoại -----	87
Bài 7. Những lời yêu đương -----	90
Bài 8. Cách nói đang thịnh hành -----	107
Vì tình yêu đối với bóng chày-----	109
Thang giá trị đánh giá sắc đẹp-----	109
MỤC LỤC-----	111





# NGÔN NGỮ TÌNH YÊU CỦA TRUNG HOA

Mục đích của cuốn sách này là giúp cho người học nói được thứ tiếng Hoa thực tế hơn là thứ tiếng Hoa giáo khoa khô cứng được dạy nhiều nơi trên Thế giới. Chẳng ai thực sự nói chuyện bằng tiếng Anh giáo khoa và trong trường hợp tiếng Hoa cũng vậy. Vậy tại sao ta không hẹn hò bằng thứ tiếng Hoa thực tế. Cuốn sách này sẽ giúp người học tiết kiệm thời gian quý báu để nhanh chóng giao tiếp thật tự nhiên.

Chúng tôi hy vọng bạn sẽ thành công trong việc hẹn hò bằng tiếng Hoa.

